IMPPUMPS®



GHN SOL - /40, 60, 70

SAN - /40, 60, 70

(SLO) Tehnična navodila

(GB) Instruction for installation

(D) Installationsanleitung

(I) Istruzioni per l'installazione

(F) Instructions pour l'installation

(CS) Tehnické návody

(GR) Οδηγίες Εγκατάστασης

(PL) Informacja Techniczna

(HR) Tehničke upute

(SRB) Техничка упутства

(MKD) Техничка упатства

(RU) Технические инструкции

(RO) Instructiuni de instalare

(FI) Asennusohje

7340162 v.3

(SLO) Skladnost s predpisi . Tovarna IMP PUMPS zagotavlja skladnost svojih izdelkov z naslednjimi predpisi:

(GB) IMP PUMPS declares that these products are in conformity with the following EU-directives:

(D) Konformitätserklärung. Die Firma IMP PUMPS erklärt, dass diese Produkte mit den folgenden EU-Richtlinien übereinstimmen:

(I) IMP PUMPS dichiara che questi prodotti sono conformi alle seguenti Direttive della Comunità Europea:

(F) IMP PUMPS déclare que ces produits sont en conformité avec les directives de l'Union Europènne suivantes:

(CS) Zhoda s predpismi. Továreň IMP PUMPS zaisťuje zhodu svojich výrobkov s nasledujúcimi predpismi:

(GR) Οι κυκλοφορητές IMP είναι συμβατοί με τις παρακάτω οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

(PL) Zgodnoć z przepisami. Fabryka IMP PUMPS zapewnia zgodnoć swoich wyrobw z nastpujcymi przepisami:

(HR) Sukladnost s propisima Tvornica IMP PUMPS jamči sukladnost svojih proizvoda sa slijedećim propisima:

(SRB) Усклађеност са прописима. Фабрика IMP PUMPS обезбеђује усклађеност својих производа са следећим прописима:

(MKD) Според писитепре. Фабриката IMP PUMPS гарантира дека нејзините производи се изработени според следниве прописи:

(RU) Соответствие директивам. IMP PUMPS гарантирует соответствие своих изделий следующим директивам Европейского Союза:

(RO) IMP PUMPS declară că aceste produse sunt în conformitate cu următoarele directive EU:

(FI) IMP PUMS vakuuttaa, että nämä tuotteet ovat seuraavien EU-direktiivien vaatimusten mukaisia:

	EU directive	Harmonized standard
Compliance of the product with EU standards	Machinery 2006/42/EC	EN 809
	Low Voltage 2006/95/EC	EN 60335-1 EN 60335-2-51
	Electromagnetic compatibility (EMC) 2004/108/EC	EN 55014-1; EN 55014-2 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

(SLO) Pregled možnih napak

Napaka	Možen razlog	Pomoč
Črpalka ne deluje	Ni napetosti na električnem priključku	Preveriti elektronapajanje
	Os črpalke se ne vrti zaradi blokiranih ležajev	Kratek čas izbrati max. hitrost za deblokado
	Črpalka je blokirana zaradi usedlin	Črpalko demontirati in očistiti
Šumi v sistemu	Črpalka deluje na previsoki hitrosti	Izbrati nižjo hitrost
	Zrak v sistemu	Odzračiti sistem
Šum v črpalki	Tlak na sesalni strani črpalke je prenizek	Povečati sistemski tlak ali preveriti ekspanzijsko posodo

SPLOŠNO O UPORABI ČRPALKE

Črpalke tipa GHN SOL in SAN so namenjene za vgradnjo v sisteme toplovodnega ogrevanja. Maksimalni tlak v sistemu je 1 Mpa (10bar). Maksimalna temperatura črpanega medija je 110°C (SAN 65°C), minimalna temperatura črpanega medija -10°C (SAN +5°C). Črpani medij mora biti čista voda ali mešanica čiste vode in sredstva proti zmrzovanju, ki je primeren za sistem centralnega ogrevanja. Temperatura okolice, kjer je črpalka vgrajena je lahko največ 35°C in več, kot je ledišče medija, ki ga črpalka črpa. Med obratovanjem se črpalka segreva ali jo segreva črpani medij, zato se je ne smemo dotikati- nevarnost opeklin. Črpalke ne smemo uporabljati za črpanje gorljivih, eksplozivnih medijev in v eksplozivni atmosferi. Dovoljeno delovno območje črpalke je definirano z diagramom v teh navodilih.

Črpalka vsebuje labirint v elektromotornem ohišju za odvajanje vlage. Pri morebitini izolaciji ne prekrijte labirintov za odvajanje vlage, saj lahko to povzroči resne poškodbe črpalke.

ELEKTRIČNI PRIKLJUČEK

Priključitev črpalke mora opraviti strokovno usposobljena oseba. Priklop na električno omrežje je prikazan na sliki 4. Električni priključek črpalke na omrežje (1~230V, 50Hz) mora biti izveden z ustreznim priključnim kablom (enakovredno priključnemu kablu 3G 1mm2, H05RR-F). Priprava za ločitev vseh polov od napajalnega omrežja mora biti vgrajena v električni inštalaciji v skladu z nacionalnimi inštalacijskimi predpisi. Priključitev priključne vrvi ne sme potekati na način, da je v stiku z ohišjem aparata zaradi previsokih temperatur na ohišju. Aparat ni namenjen uporabi osebam (upoštevajoč tudi otroke) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj oz. znanjem razen, če so pod nadzorom ali poučeni glede uporabe, s strani osebe odgovorne za njihovo varnost. Otroci morajo biti pod nadzorom, da bi preprečili, da se ne igrajo z napravo.

NAJVEČJE OBRATOVALNE TEMPERATURE:

temperatura vode v sistemu v °C	110	100	90	80
max. temperatura okolice črpalke v °C	35	50	60	70

NASTAVITEV HITROSTI

V primeru, da se sobe premalo segrevajo, je hitrost delovnja črpalke prenizka. V tem primeru je potrebno nastaviti večjo hitrost. Če črpalka dela s previsoko hitrostjo, se v sistemu lahko pojavi šumenje, še posebno se to dogaja v sistemih s termostatskimi ventili. V takem primeru je potrebno zmanjšati hitrost črpalke. Hitrost delovanja črpalke regiliramo z vrtenjem gumba na električni omarici: levo za zmanjševanje in desno za povečevanje hitrosti.

GB Fault Finding Chart

Fault	Cause	Remedy
Pump fails to start	Suppy failure	Check fuses and possible loose electrical connections
	Pump blocked due to furred bearings	Change over tt maximum speed for a short period
	Impurities in the pump	Dismantle and clean the pump
Noise in the system	Pupm flow setting in too high	Change over to a lower speed
	Air in the system	Vent the system
Noise in the pump	Inlet pressure too low	Increase the inlet pressure or chack the air volume in the expansions tank (if installed)

PUMP APPLICATION IN GENERAL

GHN SOL and SAN pumps are designed for installing into hot water heating systems. The maximum system pressure is 1 Mpa (10 bar). The maximum pumped media temperature is 110°C (SAN 65°C) and the minimum pumped media temperature is -10°C (SAN +5°C). The media pumped can be clean water or a mixture of clean water and antifreeze suitable for a central heating system. The temperature of the environment in which the pump is installed can be at most 35°C and higher than the freezing point of the media pumped. During operation the pump heats up or the pumped media heats up! It should not be touched - danger of burns. The pumps should not be used for pumping fuel or explosive media or in an explosive atmosphere. The permitted operating range for the pump is defined with diagrams in these instructions.

The pump has labyrinths in electromotor casting for draining of pump. If isolating the pump do not cover labyrinths – it can cause serious damage of pump.

ELECTRICAL SUPPLY

Electrical connection must be carried out by qualified person. Connection to current is shown on fig. 4. The electrical connection of pump to the current (1~230V, 50Hz) must be carried out with suitable connecting cable (equivalent to connecting cable 3G 1mm2, H05RR-F). Means for disconnection must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules. The supply cord shall be connected so that the supply cord cannot come into contact with parts of enclosure due to high temperature of the enclosure. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

HIGHEST OPERATING TEMPERATURES:

Temperature of water in the system in °C:	110	100	90	80
Maximum temperature of pump surroundings in °C:	35	50	60	70

SPEED SETTING

If the rooms cannot be sufficiently heated, the speed of the pump may be to low. In this case you will need to switch to a higher speed. If, on the other hand, the pump is set at too high a speed, flow noise may occur in the lines and in particular at throttled thermostatic valves. This can be rectified by switching to a low speed. The speed is changed by means of a rotary button at the terminal box: left for minimum and right for maximum speed.

(D) Störungsübersicht

Störung	Cause	Remedy
Pumpe läuft nicht an	Fehlerhafte Stromversorgung	Sicherungen und evtl. lose Kabelklemmen prüfen
	Pumpe durch Ablagerungen in den lagern blockiert	Kurzfristig auf max. Drehzahl umschalten
	Pumpe verschmutzt	Pumpe demontiere und reinigen
Anlage macht Geräusche	Pumpenleistung zu hoch eingestellt	Auf eine niedrigere Drehzahl umschalten
	Luft in der Anlage	Anlage entlüften
Pumpe macht Geräusche	Zulaufdruck zu gering	Zulaufdruck erhohen oder Gasvolumen im Ausdehnungsgefäß (falls vorhanden) prüfen

DER ALLGEMEINE GEBRAUCH DER PUMPEN

Die Pumpen des Typs GNH SOL und SAN sind zum Einbau in Warmwasserheizungssysteme. Der Maximaldruck im System beträgt 1 MPA (10 Bar). Die Maximaltemperatur des Pumpmediums beträgt 110°C (SAN 65°C), die Minimaltemperatur des Pumpmediums beträgt -10°C (SAN +5°C). Das Pumpmedium kann reines Wasser oder eine Mischung aus reinem Wasser und Frostschutzmittel, das für das Zentralheizungssystem geeignet ist, sein.
Die Umgebungstemperatur, in der die Pumpe eingebaut ist, darf höchstens 35°C betragen und mehr, als der Eispunkt des Mediums, den die Pumpe pumpt.
Während des Betriebs erhitzt sich die Pumpe oder sie wird durch das Pumpmedium erhitzt, deshalb darf sie nicht berührt werden Verbrennungsgefahr.
Die Pumpe darf nicht zum Pumpen von brennbaren, explosiven Medien benutzt werden, ebenso darf sie nicht in explosiver Atmosphäre gebraucht werden.
Das erlaubte Arbeitsgebiet der Pumpen ist mit dem Diagramm in dieser Anleitung definiert.

Pumpe enthält Irrgarten im Elektromotor, der sich wirft, um von der Pumpe abzufließen und von der Pumpe zu isolieren, kann ernsten Schaden verursachen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Die Pumpe muss von einem ausgebildeten Fachmann angeschlossen werden. Die Anschließung ans Stromnetz isf auf dem Bild 4 abgebildet. Die elektrische Anschließung der Pumpe ans Stromnetz (1~230V, 50Hz) muss mit einem geeigneten Anschlusskabel (dem Anschlusskabel 3G 1mm2, H05RR-F) erfolgen. Aufbereitung für Trennung aller Pole von dem Stromnetz muss in der Strominstallation gemäß nationaler Installationsregelungen eingebaut werden. Anschluss der Verbindungsschnur darf nicht auf die Weise durchgeführt werden, so dass sie im Kontakt mit dem Apparategehäuse wegen der zu hohen Temperaturen am Gehäuse ist. Apparat ist nicht für die Leute bestimmt (einschließlich Kinder), die reduzierte physische, sinnliche oder mentale Fähigkeiten oder keine Erfahrungen bzw. Wissen haben außer, sie stehen unter der Kontrolle oder sie sind über die Benutzung informiert, von den Leuten, die Verantwortung für ihre Sicherheit tragen. Kinder müssen kontrolliert werden, damit man verhindert, dass sie mit dem Apparat spielen.

HÖCHSTE BETRIEBSTEMPERATUR:

Wassertemperatur im System in ° C	110	100	90	80
max. Umgebungstemperatur der Pumpe in ° C	35	50	60	70

DREHZAHLUMSCHALTUNG

Wenn die Räume nicht ausreichend beheizt werden, kann die Drehzahl der Pumpe zu niedrig sein. Dann ist eine Umschaltung auf eine höhere Drehzahl notwendig. Isd die Pumpe umgekehrt auf eine zu hohe Drehzahl eingestellt, entstehen in den Leitungen und insbesondere an gedrosselten Thermostatventilen Fliessgeräusche. Sie sind durch Umstellung auf eine niedrigere Drehzahl zu beheben. Die Umschaltung auf eine andere Drehzahl erfolgt mit Hilfe eines Drehknopfes am Klemmenkasten: links für minimum und rechts für maximum Drehzahl.

I Prospetto delle anomalie

Anomalia	Causa	Eliminazione
La pompa non si avvia	Alimentazione di corrente difettosa	Controllare i fusibili ed eventual-mente i morsetti allentati dei cavi
	Pomap bloccata a cause del depositi nei cuscinetti	Passare rapidamente alla velocitá max.
	Impurita nella pompa	Smontare e pulire la pompa
L`impianto emmette dei rumori	La potenza del motore é regolata troppo alto	Passare ad una velocita piu bassa
La pompa emette dei rumori	Pressione di alimentazione insufficiente	Aumentare la pressione di alimentazione o controllare il volume del ga snel recipiente di espansione (se presente)

ISTRUZIONI GENERALI SULL'USO DELLA POMPA

Le pompe di tipo GHN SOL, SAN trovano impiego nei sistemi di riscaldamento. La pressione massima nel sistema è di 1 Mpa (10bar). La temperatura massima del medium è di 110°C (SAN 65°C), mentre la temperatura minima del medium pompato è di -10°C (SAN +5°C). Il medium pompato puñ essere l'acqua stessa o puñ consistere in un medium anti raffreddamento, idoneo al sistema di riscaldamento centrale.
La temperatura dell'ambiente in cui la pompa è montata puñ essere di max 35°C e di più del valore del punto di gelo del medium pompato dalla pompa.
Durante l'esercizio la pompa si riscalda o viene riscaldata dal medium pompato, pertanto non deve essere toccata pericolo di ustioni.
Le pompe non devono essere impiegate per il pompaggio di sostanze infiammabili, esplosive e nemmeno in atmosfera esplosiva.
Il campo operativo della pompa ammesso è definito dal diagramma nelle presenti istruzioni.

The pump has labyrinths in electromotor casting for draining of pump. If isolating the pump do not cover labyrinths – it can cause serious damage of pump.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Il collegamento elettrico deve essere effettuato da personale qualificato. Il Collegamento alla corrente è indicato in fig. 4. Il collegamento elettrico della pompa alla corrente (1 ~ 230V, 50Hz) deve essere effettuato con un cavo di collegamento adatto (equivalente al cavo di collegamento 3G 1mm2, H05RR-F). I mezzi di disconnessione devono essere integrati nel cablaggio secondo le regole di collegamento. Il cavo di alimentazione è collegato in modo che non possa venire a contatto con parti della custodia a causa della temperatura elevata di essa. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano controllati o istruiti all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

TEMPERATURE DI ESERCIZIO MAX:

temperatura dell'acqua nel sistema in °C	110	100	90	80
temperatura max dell'ambiente pompa in °C	35	50	60	70

VARIAZIONE MANUALE DELLA VELOCITÀ

Se i locali non sono sufficientemente riscaldati, la velocità della pompa potrebbe essere troppo bassa. In questo caso, occorre passare ad una velocità superiore. Se invece la velocità impostata e troppo alta, possono verificarsi rumori di flusso nelle valvole termostatiche. E possibile eliminare il problema passando ad una velocità minore. La variazione della velocità se effettua con il pulsante rosso presente sulla morsettiera: sinistra per il minimo, destra per il massimo.

F Tableau de recherche des pannes

Panne	Causes	Solutions
La circulateur ne démarre pas	Pas d´électricité	Vérifier fusibles et branchements
	Blocage au niveau des paliers à la suite d`un encrassement	Démarrer le circulateur en vitesse maximale
	Présences d´Impuretés	Démonter et nettoyer la pompe/ le circulateur
L`installation est bruyante	Le débit du circulateur est trop élevé	Diminuer la vitesse du circulateur
	Présence d`air dans l`installation	Vider l´air présent
Le circulateur est bruyant	La pression à l`orifice d`aspiration est trop faible	Augmenter la pression d´entrée ou, le cas échant, vérifier le volume de gaz dans le vase d´expansion

EMPLOI DE LA POMPE - GENERALITES

Les pompes de type GHN SOL, SAN sont des pompes ŕ intégrer dans les systémes de chauffage ŕ eau chaude. La pression maximum dans le système est de 1 Mpa (10 bars). La température du fluide pompé est de 110°C (SAN 65°C), alors que la température minimale du fluide pompé est de -10°C (SAN +5°C). Le fluide pompé peut ętre soit de l'eau pure soit un mélange d'eau pure et d'agent anti-gel approprié pour le système de chauffage central.
La température ambiante maximale admissible de l'endroit où la pompe est installée est de 35°C, et supérieure ŕ la température de congélation de l'agent pompé par la pompe
Ne pas toucher la pompe lorsqu'elle fonctionne car elle s'échauffe ou est échauffée par le fluide pompé. Risque de brűlures!
Les pompes ne doivent pas servir ŕ pomper des fluides inflammables ou explosifs, et elles ne doivent pas ętre utilisées en milieu explosif

La plage de travail admissible de la pompe est illustré par le diagramme inclus dans ces instructions.

The pump has labyrinths in electromotor casting for draining of pump. If isolating the pump do not cover labyrinths it can cause serious damage of pump.

RACCORDEMENT ELECTRIQUE

L'installation de la pompe doit être effectuée par un technicien qualifié. Le schéma de branchement électrique est présenté dans la figure 4. Pour brancher la pompe au circuit électrique (1~230V, 50Hz), utilisez un câble d'alimentation approprié (dont les performances techniques sont équivalentes ou supérieures à un câble d'alimentation de type H05RR-F 3G 1mm2). Un dispositif de débranchement ayant une séparation de contact sur tous les pôles doit être intégré dans le câblage fixe en fonction de la législation nationale correspondante. En raison de températures trés élevées du boîtier, le cordon d'alimentation ne doit en aucun cas entrer en contact avec le boîtier de l'appareil. L'appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou à des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf sous surveillance ou suite à une explication de son utilisation par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin d'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil

TEMPERATURES MAXIMALES D'EXPLOITATION

Température de l'eau dans le systéme,	en °C	110	100	90	80
Température ambiante maximale de la pompe,	en °C	35	50	60	70

MODIFICATION DE LA VITESSE

Si la vitesse de rotation est trop faible, la temperature des locaux a chauffer seratrop faible egalement, dans ce cas, il faut augmenter la vitesse de rotation de la pompe. Si, a l'inverse, la pompe est reglee sur une vitesse de rotation trop elevee, des bruits d'ecoulement se font entendre dans la tuyauterie, et en particulier au niveau des robinets thermostatiques. On resout ce probleme en passant a une vitesse de rotation inferieure. Un bouton tornant situe sur la boite a bornes permet de moduler les vitesses: à gauche la vitesse mini, à droite la vitesse maxi.

(CS) Prehľad možných chýb

Chyba	Možný dôvod	Pomoc
Čerpadlo nepracuje	Elektrická prípojka je bez napätia	Preveriť elektrické vedenie
	Os čerpadla sa neotáča v dôsledku zablokovaných ložísk	Na krátku chvíľku zvoliť max. rýchlosť
	Čerpadlo je zablokované v dôsledku usadenín	Čerpadlo odmontovať a očistiť
Šumenie v systéme	Čerpadlo pracuje na veľkej rýchlosti	Zvoliť nižšiu rýchlosť
	Vzduch v systéme	Odvzdušniť systém
Šum v čerpadle	Tlak na odsávacej strane čerpadla je nízka	Zvýšiť systémový tlak alebo preveriť expanznú nádobu

VŠEOBECNE O POUŽITÍ ČERPADLA

Čerpadlá typu GHN SOL, SAN sú určené na vbudovanie do systému teplovodného vyhrievania. Maximálny tlak v systéme je 1 Mpa (10bar). Maximálna teplota čerpaného média je 110°C (SAN 65°C), minimálna teplota čerpaného média -10°C (SAN +5°C). Čerpaný médium môže byť čistá voda alebo zmes čistej vody a prostriedku proti zmrznutiu, vhodného pre systém centrálneho vykurovania.

Teplota prostredia, kde je čerpadlo vbudované môže byť najviac 35°C a viacej, ako bod mrazu čerpaného média.

Počas práce sa čerpadlo zohrieva alebo ho zohrieva čerpaný médium, preto sa čerpadla nesmieme dotýkať- nebezpečenstvo spálenín.

Čerpadlo nesmieme používať na čerpanie horľavých, explozívnych médií a v explozívnej atmosfére.

Povolená pracovná oblasť čerpadla je definovaná diagramom v týchto návodoch.

The pump has labyrinths in electromotor casting for draining of pump. If isolating the pump do not cover labyrinths – it can cause serious damage of pump.

ELEKTRICKÁ PRÍPOJKA

Elektrické zapojení musí být provedeno kvalifikovanou osobou. Připojení k síti je zobrazeno na obr. 4. Elektrické zapojení čerpadla k síti (1~230V, 50Hz) musí být provedeno vhodným spojovacím kabelem (ekvivalent připojení kabelu 3G 1mm2, H05RR-F). Práce s elektrickými kabely musí být prováděna v souladu s elektroinstalačními předpisy. Napájecí kabel musí být zapojen tak, aby nedošlo ke kontaktu s pouzdrem kvůli jeho vysoké teplotě. Tento spotřebič není určen pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo bez patřičných zkušeností nebo znalostí, pokud nejsou pod dozorem nebo instruovány ohledně použití osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dozorem, aby se jim zabránilo použití přístroje.

NAJVYŠŠIE PRACOVNÉ TEPLOTY:

teplota vody v systéme v °C	110	100	90	80
max. teplota prostredia čerpadla v °C	35	50	60	70

PŘEPÍNÁNÍ RYCHLOSTI OTÁČEK.

Pokud nejsou místnosti dostatečně ohřívané může být příčinou nízký počet otáček čerpadla. Proto je nutné přepnout čerpadlo na vyšší otáčky. Jestliže je naopak čerpadlo nastaveno na vysoký počet otáček, pak v potrubí a především však v přivřených ventilech termostatu nastane šumění. Toto je možné odstranit nastavením čerpadla na nižší počet otáček. Přestavení čerpadla na jiný stupeň otáček se provádí pomocí páčky na skříňce se svorkovnicí. III – znamená nejnižší, I – nejvyšší počet otáček.

(GR) Πίνακας Βλαβών

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Δεν ξεκινάει ο κυκλοφορητής	Βλάβη στην ηλεκτρική παροχή (τάση)	Ελέγξτε τις ασφάλειες και πιθανή αποσύνδεση καλωδίων
	Μπλοκάρισμα άξονα εξαιτίας φθοράς στα κουζινέτα	Τοποθετήστε για μικρό χρονικό διάστημα λειτουργίας
	Στερεά κατάλοιπα στον κυκλοφορητή	Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε τον κυκλοφορητή
Θόρυβος στο υδραυλικό κύκλωμα	Υψηλή ταχύτητα λειτουργίας του κυκλοφορητή	Αλλάξτε σε χαμηλότερη ταχύτητα λειτουργίας
	Αέρας στο κύκλωμα	Εξαερισμός στο κύκλωμα
Θόρυβος στον κυκλοφορητή	Πίεση εισόδου πολύ χαμηλή	Αυξήστε την πίεση εισόδου (αυτόματος πλήρωσης) ή ελέξτε τον αέραστο δοχείο διαστολής (εάν υπάρχει)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΗΤΩΝ

Η σειρά GHN SOL, SAN είναι σχεδιασμένη για εγκατάσταση σε συστήματα θέρμανσης. Η μέγιστη πίεση του κυκλώματος είναι 10bar. Η μέγιστη θερμοκρασία του μεταφερόμενου ρευστού είναι 110°C (SAN 65°C) και η ελάχιστη -10°C (SAN +5°C). Το μεταφερόμενο μέσο μπορεί να είναι καθαρό νερό ή μείγμα καθαρού νερού και αντιψυκτικού υγρού κατάλληλου για κεντρικά συστήματα θέρμανσης. Η μέγιστη λειτουργία περιβάλλοντος για την σωστή ψύξη του κυκλοφορητή είναι 35°C (για νερό θερμοκρασίας 110°C) και μεγαλύτερη από το σημείο δρόσου του μεταφερόμενου μέσου (αποφυγή υγροποιήσεων). Αποφύγετε επαφή με τον κυκλοφορητή και το μεταφερόμενο ρευστό κατά την λειτουργία του, για την αποφυγή εγκαύματος. Ο κυκλοφορητής δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την μεταφορά καυσίμων ή εύφλεκτων ρευστών ή σε εύφλεκτο περιβάλλον. Οι καμπύλες απόδοσης των κυκλοφορητών εμφανίζονται στα σχετικά διαγράμματα των οδηγιών. The pump has labyrinths in electromotor casting for draining of pump. If isolating the pump do not cover labyrinths – it can cause serious damage of pump.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΜΟΛΟΓΙΑ

Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο άτομο. Η σύνδεση με ρεύμα παρουσιάζεται στο σχ.4. Η ηλεκτρική σύνδεση της αντλίας με το ρεύμα (1 ~ 230V, 50Hz), πρέπει να διεξάγεται με κατάλληλο καλώδιο σύνδεσης (ισοδύναμο με καλώδιο σύνδεσης 3G 1mm2, H05RR-F). Πριν από την αποσύνδεση πρέπει να λαμβάνονται όλα τα απαραίτητα μέτρα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Το καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να συνδεθεί έτσι ώστε να μην μπορεί να έρθει σε επαφή με τμήματα του περιβλήματος λόγω της υψηλής θερμοκρασίας του περιβλήματος. Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές ή νοητικές ικανότητες, ή από άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν είναι υπό επιτήρηση ή οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

ΜΕΓΙΣΤΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Θερμοκρασία του νερού στο κύκλωμα σε °C:	110	100	90	80
Μέγιστη θερμοκρασία περιβάλοντος σε °C:	35	50	60	70

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ

Εάν ο χώρος δεν θερμαίνεται επαρκώς, πιθανώς η ταχύτητα του κυκλοφορητή είναι χαμηλή. Εάν αντίθετα η ταχύτητα του κυκλοφορητή είναι υψηλή, μπορεί να προκύψει θόρυβος στις σωληνώσεις και ειδικότερα στα σημεία στραγγαλισμού της ροής (θερμοστατικές βαλβίδες, βάνες αυτονομίας). Και στις δύο περιπτώσεις η ταχύτητα μπορεί να ρυθμιστεί μέσω του διακόπτη ταχυτήτων στο ηλεκτρικό κουτί του κυκλοφορητή, αριστερά για ελάχιστη (min.) και δεξιά για μέγιστη (max.) ταχύτητα.

(PL) Przegląd możliwych usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Pomoc
Pompa nie działa	Brak zasilania	Sprawdzić podłączenia zasilania
	Pompa zablokowana przez łożyska	Przez krótki okres czasu uruchomić pompę na maksymalnej prędkości
	Zanieczyszczenia w pompie	Zdemontować i wyczyścić pompę
Hałas w instalacji	Zbyt duży przepływ przez pompę	Nastawić mniejszą prędkość na pompie
	Powietrze w systemie	Odpowietrzyć instalację
Hałas w pompie	Ciśnienie po stronie ssącej pompy jest zbyt niskie	Zwiększyć ciśnienie wlotowe lub sprawdzić ciśnienie w naczyniu wzbiorczym (jeśli zainstalowano)

OGÓLNIE O ZASTOSOWANIU POMPY:
Pompy typu GHN SOL, SAN stosowane są do instalacji ogrzewania ciepłą wodą. Maksymalne ciśnienie w instalacji wynosi 1 MPa (10 bar). Maksymalna temperatura pompowanego czynnika wynosi 110°C (SAN 65°C) natomiast minimalna temperatura -10°C (SAN +5°C). Pompowanym medium może być czysta woda lub mieszanina czystej wody i środków przeciw zamarzaniu, przeznaczonym do instalacji ogrzewania.
Temperatura otoczenia w miejscu zamontowania pompy powinna wynosić najwyżej +35 °C i powinna być wyższa od temperatury zamarzania medium, które pompa pompuje.
W czasie pracy pompa nagrzewa się lub nagrzewana jest przez pompowane medium, dlatego nie należy jej dotykać, aby się nie poparzyć.
Pompy nie należy stosować do pompowania palnych i eksplozyjnych środków, jak też w atmosferze sprzyjającej eksplozjom. Dozwolony zakres pracy pompy został określony w diagramie niniejszej instrukcji.
Pompa w korpusie posiada otwory służące odprowadzaniu ewentualnych skroplin. W przypadku zastosowania izolacji należy zwrócić uwagę, żeby nie zasłonić tych otworów, może to bowiem spowodować poważne uszkodzenie pompy.

PODŁĄCZENIE DO PRĄDU
Połączenia elektryczne muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka. Sposób połączenia przedstawia rys.4. Połączenia z siecią elektryczną (1~230V, 50Hz) należy dokonać za pomocą odpowiedniego przewodu (odpowiednik 3G 1mm2, H05RR-F). Urządzenie do oddzielania wszystkich biegunów od sieci zasilającej musi być wbudowane w instalację elektryczną zgodnie z państwowymi przepisami instalacyjnymi. Podłączenie kabla nie może przebiegać w taki sposób, żeby stykał się on z obudową aparatu z powodu zbyt wysokich temperatur na obudowie. Aparat nie jest przeznaczony do używania przez osoby (w tym również dzieci) ze zmniejszonymi fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi zdolnościami lub też osoby z brakiem doświadczeń, czy też wiedzy z wyjątkiem, gdy znajdują się one pod kontrolą lub są zaznajomione co do użytkowania ze strony osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci w celu zapobiegania, by bawiły się one z urządzeniem, muszą znajdować się pod kontrolą.

NAJWYŻSZE TEMPERATURY W CZASIE PRACY

Temperatura wody w systemie w °C	110	100	90	80
Najwyższa temp. otoczenia pompy w °C	35	50	60	70

PRZEŁĄCZANIE PRĘDKOŚCI OBROTOWEJ
Jeżeli ogrzewane pomieszczenia mają zbyt niską temperaturę, liczba obrotów pompy może być zbyt niska. Należy wówczas przełączyć pompę na wyższy bieg. Jeśli pompa ma zbyt wysokie obroty (zbyt wysoki bieg) to w instalacji powstają szumy. W celu zredukowania hałasu należy przełączyć pompę na niższy bieg.
Przestawienia biegów (prędkości obrotowej) dokonuje się za pomocą przełącznika w skrzynce zaciskowej. Bieg I oznacza najniższą a bieg III najwyższą liczbę obrotów

(HR) Spisak mogućih grešaka

Greška	Mogući razlog	Pomoć
Crpka ne radi	Nema napona na električnom priključku	Provjeriti električno napjanje
	Osovina crpke se ne vrti zbog blokiranih ležajeva	Na kratko vrijeme izabrati maks. brzinu radi deblokiranja
	Crpka je blokirana radi naslaga	Crpku demontirati i očistiti
Šumovi u sistemu	Crpka djeluje u prevelikoj brzini	Izabrati manju brzinu
	Zrak u sistemu	Odstraniti zrak iz sistema
Šum u crpki	Pritisak na usisnoj strani crpke je prenizak	Povećati pritisak sistema ili provjeriti ekspanzijsku posudu

OPĆENITO O UPORABI CRPKE

Crpke tipa GHN SOL, SAN namijenjene su za ugradnju u sustave toplovodnog grijanja. Maksimalni tlak u sustavu je 1 Mpa (10 bar). Maksimalna temperatura sredstva koje se crpi je 110°C (SAN 65°C), a minimalna temperatura -10°C (SAN +5°C). Sredstvo koje se crpi može biti čista voda ili mješavina čiste vode i sredstva protiv smrzavanja koje je prikladno za sustav centralnog grijanja.
Temperatura okoline gdje je crpka ugrađena ne smije biti viša 35°C niti niža od ledišta sredstva kojeg crpka crpi.
Za vrijeme rada crpka se grije ili je grije sredstvo koje se crpi, zato je ne smijemo dirati - opasnost opeklina.
Crpka se ne smije upotrebljavati za crpenje gorivih i eksplozivnih tvari te u eksplozivnoj atmosferi.
Dozvoljeno radno područje crpke definirano je dijagramom u ovim uputama.

U kućištu elektromotora, crpke imaju labirint za odvod, koji ih štiti od ozbiljnijih kvarova.

ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK

Priključak crpke mora izvesti stručno osposobljena osoba. Spoj na električnu mrežu prikazan je na sl.4
Električni priključak na mrežu (1~ 230V; 50Hz) mora biti izveden s odgovarajućim priključnim kabelom (jednakovrijednom kao priključni kabel 3G 1 mm2; H05RR-F). Naprava za odvajanje svih polova od mreže mora biti ugrađena u električnu instalaciju u skladu s nacionalnim instalacijskim propisima. Priključak priključnog vodiča ne smije biti izveden tako da je u dodiru s kućištem aparata zbog povišenih temperatura na kućištu. Aparat nije namijenjen za uporabu osobama (uključujući i djecu) s manjim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, osim, ako su pod nadzorom ili su podučeni, glede uporabe, od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost. Djeca moraju biti pod nadzorom, kako bi se spriječilo njihovo igranje s napravom.

NAJVIŠE TEMPERATURE RADA:

temperatura vode u sustavu, °C	110	100	90	80
max. temperatura okoline crpke,° C	35	50	60	70

PODEŠAVANJE BRZINE

U slučaju nedovoljnog grijanja prostora, crpku treba preklopiti na veći broj okretaja. Na taj način, moguće je riješiti problem nedovoljnog grijanja, međutim može doći do pojave šumnosti sistema za grijanje, osobito u sistemu gdje su ugrađeni termostatski ventili. Da bi izbjegli takove neprijatnosti, preporučamo, u takvom slučaju, ugraditi elektronski reguliranu crpku, koja ima tu prednost, da se sama prilagođava sistemu grijanja. Regulaciju broja okretaja vršimo preklapanjem sklpke u područjima min – max.

(SRB) Pregled mogućih grešaka

Greška	Moguć razlog	Pomoć
Pumpa ne radi	Nema napona na električnom priključku.	Proveriti napajanje struje.
	Osovina pumpe se ne vrti zbog blokiranih ležišta.	Kratko vreme izabrati maksimalnu brzinu radi deblokade
	Pumpa je blokirana usled taloga.	Pumpu demontirati i očistiti.
Šumovi u sistemu	Pumpa radi na suviše visokoj brzini.	Izbrati nižu brzinu.
	Vazduh u sistemu.	Sistem odušiti.
Šum u pumpi	Pritisak na usisnom delu pumpe je suviše nizak.	Povečati pritisak sistema ili proveriti ekspanzioni sud.

GENERALNO O UPOTREBI PUMPE

Pumpe tipa GHN SOL, SAN namenjene su za ugradnju u sisteme toplovodnog grejanja. Maksimalni pritisak u sistemu je 1 Mpa (10 bar). Maksimalna temperatura sredstva koje se pumpa iznosi 110°C (SAN 65°C), a minimalna temperatura -10°C (SAN +5°C).

Sredstvo koje se pumpa može da bude čista voda ili mešavina čiste vode i sredstva protiv smrzavanja koje je prikladno za sistem centralnog grejanja.

Temperatura okoline gde je pumpa ugrađena ne sme da bude viša od 35°C, a niti niža od ledišta sredstva koje se pumpa.

Za vreme rada pumpa se greje ili je greje sredstvo koje se pumpa zato je ne smemo dirati - opasnost opekotina.

Pumpa ne sme da se upotrebljava za pumpanje gorivih i eksplozivnih materija te u eksplozivnoj atmosferi.

Dozvoljeno radno područje pumpe definisano je dijagramom u ovim uputama.

U kućištu elektromotora, pumpe imaju lavirint za odvod kondenzata, koji ih štiti od ozbiljnijih kvarova.

ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK

Povezivanje pumpe mora biti izvedeno od strane kvalifikovanog osoblja. Povezivanje na električnu mrežu prikazan je na slici 4.Električna veza pumpe na mpežu(1~230V, 50Hz) mora se izvršiti sa odgovarajućim kablom za povezivanje (ekvivalent kabal 3G 1mm2, H05RR-F). Priprema za odvajanje svih polova napajanja mora biti instalisana u električnoj instalaciji u skladu sa nacionalnim istalacijskim propisima. Povezivanje kablova ne sme da se odvija na način, koji je će dodirivati i biti u kontaktu sa kucište aparata,zbog visokih temperatura na kucištu. Ovaj aparat nije namenjen za upotrebu od strane osoba (uzimajuci u obzir decu) sa smanjenim fizičkim,čulnim ili mantalnim sposobnostima ili nedostatak iskustva ili. znanja, osim onih koji su obučeni ili pod kontrolom obučane osobe odgovorne za njihovu bezbednost. Deca moraju da budu pod nadzorom i da se spreče, a ne da se igraju sa uređajem.

NAJVIŠE TEMPERATURE RADA:

temperatura vode u sistemu, °C	110	100	90	80
max. temperatura okoline pumpe, °C	35	50	60	70

PODEŠAVANJE BRZINE

U slučaju nedovolnog grejanja prostora pumpu treba preklopiti na veći broj obrata. Tako je moguće rešiti problem nedovolnog grejanja, međutim može doći do pojave šumnosti sistema za grejanje, naročito u sistemima gde su ugrađeni termostatski ventili. Da bi izbegli te neprijatnosti preporućamo u tom slučaju ugraditi elektronsko reguliranu pumpu, koja ima tu prednost, da se sama prilagođava sistemu grijanja. Regulisanje broja obrata vršimo preklapanjem prekidača u područjima min-max.

(MKD) Преглед на можни грешки

Грешка	Можна причина	Помош
Пумпата не работи	Во електричниот приклучок нема напон	Да се провери напојувањето со електрика
	Оската на пумпата не се врти поради блокирани дежишта	За кусо време да се избере макс. брзина за деблокада
	Пумпа је блокирана услед талога.	Демонтирајте ја и исчистете ја пумпата
Шумови во пумпата	Пумпата работи со преголема брзина	Изберете помала брзина
	воздух во системот	Систем за испуштање на воздухот
Шумови во пумпата	Притисокот на страната за шмукање на пумпата е премногу низок	Зголемете го системскиот притисок или проверете го експанзискиот сад

ОПШТО ЗА УПОТРЕБА НА ПУМПАТА

Пумпите тип GHN SOL, SAN се наменети за вградување во системи за топловодно загревање. Максимален притисок во системот е 1 Mpa (10 bar). Максимална температура на медиумот што се пумпа 110°C (SAN 65°C) минимална температура на медиумот што се пумпа -10°C (SAN +5°C). Медиумот што се пумпа може да е чиста вода или мешаница од чиста вода и средство против замрзнување, погодно за системи на централно загревање.

Температурата на околината, во која е вградена пумпата, може да е најмногу 35 °C и повеќе од точката на замрзнување на медиумот што го пумпа пумпата. Пумпата се загрева додека работи, или ја загрева медуимот што го црпе, затоа не смее да се допира - опасност од изгореници.

Со пумпите не смее да се црпат запаливи, експлозивни медиуми и не смее да се црпе во експлозивна атмосфера. Дозволеното подрачје за употреба на пумпата е дефинирано во упатството со дијаграм.

The pump has labyrinths in electromotor casting for draining of pump. If isolating the pump do not cover labyrinths – it can cause serious damage of pump.

ЕЛЕКТРИЧНО ПРИКЛУЧУВАЊЕ

Приклучувањето на пумпата мора да го изведе стручно оспособено лице .Приклушувањето на електрична мрежа прикажано е на слика 4.Електричниот приклучок на пумпата на мрежата(1~230V,50Hz) мора да биде изведен со соодветен приклучен кабел(соодветен приклучен кабел 3G 1mm2,H05RR-F) припремата за одвојување на сите полови од напојната мрежа мора да биде вградена во електроинсталацијата во склад со националните прописи за инсталации.Приклучувањето на приклучните жили не смее да биде на начин да истите бидат во допир со куќиштето на апаратот поради превисоките температури на куќиштето.Апаратот не е наменет за употреба(вклучувајки тука и деца) на лица со намалена физичка или ментална способност или на неискусни лица или на лица без соодветно знаење,сем во случај кога се под надзор или се обучени во однос на употребата од лица кој се одговорни за нивната сигурност.Децата мора да бидат под надзор за да се спречат да не си играат со уредот.

НАЈГОЛЕМА РАБОТНА ТЕМПЕРАТУРА:

Температура на водата во системот во °C	110	100	90	80
Максимална температура на околината на пумпата во °C	35	50	60	70

РЕГУЛАЦИЈА НА ВРТЕЗИ

На пример, ако просторите премалку се затоплени, тогас вртезите на пумпата се прмали. Во тој слуцаЈ е потребно да се зголерни бројот на вртезите. Во слуцаЈ кога пумпата работи со поголем број навртези, во системот се ЈавУва поголема сумност, тоа посебно се слуцУва во системите со термостатски вентили. Во тој слуцаЈ треба да се смалиброЈот на вртези на пумпата. Брзината на вртезите на пумпатасе регулира со вртење на копцето во електрицното ормарце, на лево за намалуванЈе, а на десно за зголемуванЈе на вртезите.

RU Возможные неисправности и меры по их устранению.

Неисправность	Возможная причина	Мера по устранению
Насос не работает	Отсутствует питание	Проверить предохранители и возможные обрывы в шнурах питания
	Вал насоса не вращается из-за блокирования подшипников	Кратковременно выбрать максимальную скорость вращения ротора насоса
	Насос загрязнён	Демонтировать и прочистить насос
Шум в системе	Насос работает на слишком высокой скорости	Снизить скорость вращения вала насоса
	Воздух в системе	Удалить воздух из системы
Шум в насосе	Пониженное давление во всасывающей части	Увеличить давление на всасывающей части или проверить объём воздуха в бачке расширения (если таковой установлен)

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Насосы типа GHN SOL, SAN предназначены для установки в системах отоплени,. Максимальное давление в системе составляет 1 МПа (10 бар). Максимальная температура перекачиваемой среды составляет 110°C (SAN 65°C), а минимальная -10°C (SAN +5°C). В качестве перекачиваемой среды может использоваться либо чистая вода, либо вода с добавлением антифризов, приемлемых для систем центрального отопления. Температура окружающей среды, в которой установлен насос, не должна превышать 35°C и не должна быть ниже температуры замерзания перекачиваемой среды.

В процессе работы насос нагревается сам по себе или его нагревает перекачиваемая среда; соприкосновение с насосом может вызвать ожоги.

Насос нельзя использовать для перекачивания легковоспламеняемых и взрывчатых веществ, а также во взрывоопасных зонах.

Допускаемый рабочий диапазон насоса определяется графиком, приведенным в настоящей инструкции.

Для оттока конденсата из насоса в корпусе электродвигателя есть сливной канал, поэтому любая теплоизоляция корпуса насоса может перекрыть этот канал, жидкость не сможет вытекать и насос может повредиться.

ПРИСОЕДИНЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Подключение насоса должно быть осуществлено квалифицированным персоналом. Подключение к электрической сети показано на рисунке 4. Электрическое подключение насоса к сети (1 ~ 230 В, 50 Гц) должно быть осуществлено с помощью соответствующего кабеля (эквивалент соединительному кабелю 3G 1мм2, H05RR-F). Подготовка к разделению полюсов источника питания должна быть установлена в электрической установке в соответствии с национальными правилами установок. Подключение соединительного кабеля не должно осуществляться таким образом, чтобы он мог контактировать с корпусом прибора из-за высоких температур корпуса. Этот прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, мануальными и умственными способностями или не имеющими опыта и знаний, если только они не находятся под контролем или инструктированием по вопросам использования прибора со стороны лиц, ответственных за их безопасность. Дети должны быть под присмотром, для того чтобы не допустить их доступ к прибору.

МАКСИМАЛЬНЫЕ РАБОЧИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ

Температура воды в системе, °C	110	110	90	80
Макс, температура окружающей среды насоса, °C	35	50	60	70

ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ

Если помещение отапливается слабо необходимо увеличитъ число оборотов насоса, однако в трубопроводах и, особенности в запорной аппаратуре (например, термостатическом клапане) могут возникнутъ шумы. Они устраняются переключением насоса на менъшие числа оборотов. При установки чисел оборотов на левая сторона – насос работает с наибольшими числами скоростей, справа сторона – наименъших числах оборотов.

RO Tabela de defectiuni (anomalii)

Defectiune	Cauza	Remediere
Pompa nu porneşte	Alimentarea cu curent nu este corespunzător	Verificati siguranta si bransamentul
	Blocaj în lagăr din cauza murdăriei	Comutaţi pe o viteză maximă pentru o perioada scurtă sau eliberaţi rotorul prin introducerea unei şurubelniţe în canalul arborelui (ax)
	Impurităţi în pompă	Demontaţi şi curăţaţi pompa
Zgomote în sistem	Pompa este reglată la un debit prea mare	Comutaţi la o viteză inferioară
	Aer în sistem	Dezarisiţi sistemul
Zgomote în pompă	Presiunea de alimentare este insuficientă	Măriţi presiunea sau verificaţi volumul de aer în vasul de expansiune, dacă acesta există.

INSTRUCŢIUNI GENERALE DE UTILIZARE AL POMPELOR
Pompele de tipul GHN SOL (SAN) este executat pt. sisteme de încălzire cu agent termic. Presiunea maximă din sistem este de 1Mpa (10bar). Temperatura maximă a mediului pompat este de110°C (SAN 65°C), iar temperatura minima al agentului termic este de -10°C (SAN +5°C). Agentul termic poate fi apă curată sau un amestec de apă curată şi antigel pentru instalaţii.
Temperatura de ambient, la locul instalării pompei poate fi de max.35°C şi minim temperatura punctului de îngheţ al agentului pompat.
În timpul funcţionării pompa – sau agentul cu care vine in contact - se încălzeşte, NU atingeţi pompa, riscaţi să vă ardeţi.
Nu folosiţi pompa pentru circularea combustibililor, a mediilor explozive sau în medii explozive.
Câmpul de operare a pompelor este definită în diagramele din acest manual.
Pompa este prevazuta cu labirint de drenaj in interiorul invelisului electromotorului astfel izolatia pompei poate sa se defecteze serios.

RACORDAREA ELECTRICĂConexiunea electrică trebuie să fie efectuată de către persoana calificată. Conexiunea la curent este indicat pe fig. 4. Conexiunea electrică a pompei la curent (1 ~ 230 V, 50 Hz) trebuie realizată cu cablu de conectare adecvat (echivalent cu cablu de conectare 3G 1mm2, H05RR-F). Mijloace de deconectare trebuie să fie încorporate în instalaţii fixe, în conformitate cu normele de cablare. Cablul de alimentare trebuie să fie conectat în aşa fel încât cablul de alimentare nu poate veni în contact cu părţi ale carcasei din cauza temperaturii ridicate a incintei.
Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experienţă şi cunoştinţe, cu excepţia cazului în care acestea au fost supravegheate şi instruite cu privire la utilizarea aparatului de către persoana responsabilă pentru siguranţa lor. Copiii trebuie supravegheaţi pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.

TEMPERATURA MAXIMĂ DE FUNCŢIONARE

Temperatura apei din sistem în °C:	110	100	90	80
Temperatura ambientală maximă al pompei °C :	35	50	60	70

REGLAJUL TURATIEI
Daca incaperile nu se incalzesc corespunzator poate fi turatia pompei prea mica. In acest caz se va comuta pe o turatie mai mare. Pe de alta parte daca pompa este reglata pe turatie prea mare pot aparea zgomote deranjante. Acest lucru se poate elimina prin reducerea turatiei. Turatia este schimbata cu ajutorul unui buton rotativ, inspre stanga in jos si inspre dreapa in sus.

(FI) Vianmääritys

Vika	Syy	Korjaus
Pumppu ei käynnisty	Virransyöttövika	Tarkasta sulakkeet ja onko sähköliitäntöjä mahdollisesti irronnut
	Pumppu jumittunut laakereissa olevan kattilakiven takia	Vaihda maksiminopeudelle lyhyeksi ajaksi
	Pumpussa on epäpuhtauksia	Pura ja puhdista pumppu
Järjestelmä toimii äänekkäästi	Pumpun virtaama-asetus on liian korkea	Vaihda pienemmälle nopeudelle
	Järjestelmässä on ilmaa	Ilmaa järjestelmä
Pumppu käy äänekkäästi	Tulopaine on liian matala	Lisää tulopainetta tai tarkasta paisuntasäiliön ilmamäärä (jos asennettu).

PUMPUN YLEISET KÄYTTÖOHJEET

GHN SOL ja SAN -pumput on tarkoitettu asennettaviksi vesikiertoisiin lämmitysjärjestelmiin. Maksimipaine on 1 Mpa (10 bar). Pumpattavan väliaineen maksimilämpötila on 110 °C (SAN 65 °C) ja minimilämpötila -10 °C (SAN +5 °C). Pumpattavana väliaineena saa käyttää vain puhdasta vettä tai puhtaan veden ja jäätymisenestoaineen seosta. Väliaineen tulee soveltua keskuslämmitysjärjestelmään. Pumpun käyttöympäristön lämpötila saa olla enintään 35 °C ja sen on oltava korkeampi kuin pumpattavan nesteen jäätymislämpötila. Käytön aikana pumppu tai pumpattava väliaine kuumenee! Älä koske – palovammojen vaara. Pumppuja ei saa käyttää polttoaineiden tai räjähtävien aineiden pumppaamiseen tai käyttää räjähdysherkässä ympäristössä. Pumpun sallittu toiminta-alue on määritetty tämän käyttöohjeen kaavioissa.

Pumpun sähkömoottorin kotelossa on labyrinttiaukot vedenpoistoa varten. Jos pumppu lämpöeristetään, aukkoja ei saa peittää – tämä saattaa aiheuttaa vakavan pumppuvaurion.

SÄHKÖLIITÄNTÄ

Vain ammattitaitoinen henkilöstö saa suorittaa sähköliitännän. Liitäntä virransyöttöön esitetään kuvassa 4. Pumppu tulee kytkeä verkkovirtaan (1~230 V, 50 Hz) soveltuvalla liitäntäkaapelilla (joka vastaa liitäntäkaapelia 3G 1 mm2, H05RR-F). Kiinteässä asennuksessa tulee olla erotuskytkin kytkentämääräysten mukaisesti. Liitäntäkaapeli tulee vetää niin, ettei se pääse koskettamaan pumpun osia kotelon korkean lämpötilan takia. Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset, henkiset tai aisteihin liittyvät kyvyt ovat heikentyneet tai jos heiltä puuttuu kokemus tai tiedot laitteesta, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo ja anna ohjeita laitteen käytöstä. Varmista, etteivät lapset pääse leikkimään laitteella.

KORKEIMMAT KÄYTTÖLÄMPÖTILAT

Järjestelmän veden lämpötila, °C:	110	100	90	80
Pumpun ympäristön suurin sallittu lämpötila, °C:	35	50	60	70

NOPEUSASETUS

Jos huoneet eivät lämpene riittävästi, pumpun nopeus saattaa olla liian pieni. Tällöin pumppu tulee vaihtaa suuremmalle nopeudelle. Toisaalta, jos pumpun nopeus on asetettu liian korkeaksi, putkista ja erityisesti termostaattien kuristusventtiileistä saattaa kuulua virtausääniä. Tämä voidaan korjata vaihtamalla pumppu pienemmälle nopeudelle. Nopeutta säädetään liitäntäkotelon kiertosäätimestä; vasemmalle miniminopeuteen ja oikealle maksiminopeuteen.

SLO

POJASNILA K SKICAM

1	OBVEZNA VODORAVNA LEGA OSI ČRPALKE
2	DOVOLJENI POLOŽAJI VGRAJENE ČRPALKE
A1	DOVOLJENI POLOŽAJI PRIKLJUČNE OMARICE
A2, A3, A4	NAČIN DEMONTAŽE ELEKTROMOTORJA ČRPALKE
3	OBVEZNA POLNITEV SISTEMA IN ČRPALKE Z MEDIJEM PRED ZAGONOM ČRPALKE
4, 5	PRIKLOP ČRPALKE NA ELEKTRIČNO OMREŽJE (230V, 50Hz)
6,7,8	ODZRAČEVANJE ČRPALKE
9	PREIZKUS BREZHIBNOSTI VRTENJA ROTORJA ČRPALKE (ob prvem zagonu in po vsaki daljši prekinitvi obratovanja črpalke ob začetku kurilne sezone)

GB

CLARIFICATION OF DIAGRAMS

1	PUMP AXIS MUST BE HORIZONTAL
2	PERMITTED POSITIONS OF BUILT-IN PUMP
A1	PERMITTED POSITIONS OF ELECTRICAL CUPBOARD
A2, A3, A4	METHOD OF DISSASSEMBLING THE PUMP MOTOR
3	THE SYSTEM AND PUMP MUST BE FILLED WITH FLUID BEFORE THE PUMP IS STARTED
4, 5	CONNECTION OF THE PUMP TO MAINS ELECTRICS (230V, 50Hz)
6, 7, 8	BLEEDING THE PUMP
9	TESTING THE PUMP'S ROTOR SPIN (on first starting up and after every prolonged stoppage at the start of the heating season)

D

ERLÄUTERUNG ZU DER SKIZZEN

1	VORGESCHRIEBENE WAAGERECHTE LAGE DER PUMPENACHSE
2	ERLAUBTE POSITIONEN DER EINGEBAUTEN PUMPE
A1	ERLAUBTE POSITIONEN DES ANSCHLUSSSCHRANKES
A2,A3,A4	ART DER DEMONTAGE DES ELEKTROMOTORS DER PUMPE
	VORGESCHRIEBENE FÜLLUNG DES SYSTEMS UND DER PUMPE MIT DEM MEDIUM VOR INBETRIEBNAHME DER PUMPE
4, 5	ANSCHLUSS DER PUMPE AN DAS ELEKTRISCHE NETZ (230V, 50 Hz)
6, 7, 8	ENTLÜFTUNG DER PUMPE
9	PRÜFUNG DER FEHLERLOSIGKEIT DES DREHENS DES ROTORS (bei der ersten Inbetriebnahme und nach jeder längeren Betriebsunterbrechung der Pumpe zu Beginn der Heizsaison)

I

INTERPRETAZIONE DELLE FIGG.

1	POSIZIONE ORIZZONTALE OBBLIGATORIA DELL'ALBERO POMPA
2	POSIZIONI CONSENTITE DELLA POMPA MONTATA
A1	POSIZIONI CONSENTITE DELL'ARMADIO DI ALLACCIAMENTO
A2, A3, A4	MODO DI SMONTAGGIO DELL'ELETTROMOTORE DELLA POMPA
3	RIEMPIMENTO OBBLIGATORIO DEL SISTEMA E DELLA POMPA CON IDONEO MEDIUM PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELLA POMPA
4, 5	ALLACCIAMENTO DELLA POMPA ALLA RETE ELETTRICA (230V, 50Hz)
6, 7, 8	SFIATO POMPA
9	VERIFICA DELLA PERFETTA ROTAZIONE DEL ROTORE DELLA POMPA (al primo avviamento e ogni volta quando la pompa non č in funzione per lunghi periodi di tempo all'inizio della stagione di riscaldamento)

F

LEGENDE:

1	POSITION HORIZONTALE OBLIGATOIRE DE L'AXE DE LA POMPE
2	POSITIONS ADMISES DE LA POMPE ENCASTREE
A1	POSITIONS ADMISES DU COFFRET DE RACCORDEMENT
A2, A3, A4	MODE DE DEMONTAGE DU MOTEUR ELECTRIQUE DE LA POMPE
3	REMPLISSAGE OBLIGATOIRE DU SYSTEME ET DE LA POMPE AVEC L'AGENT AVANT LA MISE EN MARCHE DE LA POMPE
4, 5	RACCORDEMENT DE LA POMPE AU RESEAU ELECTRIQUE (230V, 50Hz)
6, 7, 8	EVACUATION D'AIR DE LA POMPE
9	ESSAI DE ROTATION IMPECCABLE DU ROTOR DE LA POMPE (ŕ la premičre mise en marche et aprčs chaque long arręt de fonctionnement de la pompe - au début de la saison de chauffage)

CS

VYSVĚTLIVKY K NÁKRESŮM

1	NUTNÉ VODOROVNÉ ULOŽENÍ OSY ČERPADLA
2	DOVOLENÉ POLOHY ZABUDOVANÉHO ČERPADLA
A1	DOVOLENÉ POLOHY PŘIPOJOVACÍ SKŘÍŇKY
A2, A3, A4	ZPŮSOB DEMONTÁŽE ELEKTROMOTORU ČERPADLA
3	NUTNÉ PLNĚNÍ SYSTÉMU A ČERPADLA MÉDIEM PŘED SPUŠTĚNÍM ČERPADLA
4,5	PŘIPOJENÍ ČERPADLA K ELEKTRICKÉ SÍTI (230V, 50Hz)
6,7, 8	ODVZDUŠŇOVÁNÍ ČERPADLA
9	ZKOUŠKA BEZPORUCHOVÉHO OTÁČENÍ ROTORU ČERPADLA (při prvním spuštění a po každém delším přerušení provozu čerpadla na začátku topné sezony)

GR

ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΩΝ

1	Ο άξονας του κυκλοφορητή πρέπει να είναι οριζόντιος
2	Επιτρεπόμενη θέση εγκατάστασης κυκλοφορητή
A1	Επιτρεπόμενες θέσεις ηλεκτρικού κιβωτίου συνδέσεων (modul)
A2, A3, A4	Τρόπος αποσυναρμολόγησης κινητήρα
3	Πλήρωση με νερό του κυκλώματος και του κυκλοφορητή πριν την εκκίνηση (συνήθως με αυτόματο πλήρωσης)
4, 5	Ηλεκτρική συνδεσμολογία κυκλοφορητή (230V, 50Hz)
6, 7, 8	Εξαέρωση κινητήρα-κυκλοφορητή
9	Έλεγχος φοράς περιστροφής κινητήρα (κατά την πρώτη εκκίνηση και μετά από κάθε παρατεταμένη παύση λειτουργίας συνήθως στην αρχή της περιόδου θέρμανσης)

PL

OPIS RYSUNKÓW

1	WYMAGANA POZIOMA POZYCJA OSI POMPY
2	DOPUSZCZALNE POŁOŻENIA WBUDOWANEJ POMPY
A1	DOZWOLONE POŁOŻENIA SZAFKI PODŁĄCZENIOWEJ
A2, A3, A4	SPOSÓB DEMONTAŻU ELEKTRYCZNEGO SILNIKA POMPY
3	OBOWIĄZKOWE ŁADOWANIE SYSTEMU I POMPY ODPOWIEDNIM MEDIUM PRZED ROZRUCHEM POMPY
4, 5	PODŁĄCZENIE POMPY DO SIECI ENERGETYCZNEJ (230 V, 50 Hz)
6, 7, 8	ODPOWIETRZANIE POMPY
9	PRÓBA NA PRAWIDŁOWE OBROTY ROTORA POMPY (przy pierwszym rozruchu i po każdej dłuższej przerwie w działaniu pompy - na początku sezonu ogrzewczego)

HR

OBJAŠNJENJA UZ CRTEŽE

1	OBAVEZNI VODORAVNI POLOŽAJ OSI CRPKE
2	DOZVOLJENI POLOŽAJI UGRAĐENE CRPKE
A1	DOZVOLJENI POLOŽAJI PRIKLJUČNOG ORMARIĆA
A2, A3, A4	NAČIN DEMONTAŽE ELEKTROMOTORA CRPKE
3	OBAVEZNO PUNJENJE SUSTAVA I CRPKE MEDIJEM PRIJE PUŠTANJA U POGON
4, 5	PRIKLJUČENJE CRPKE NA ELEKTRIČNU MREŽU (230V, 50 Hz)
6, 7, 8	ODZRAČIVANJE CRPKE
9	TESTIRANJE BESPRIJEKORNOSTI OKRETANJA ROTORA CRPKE (prilikom prvog puštanja u pogon i nakon duljeg prekida rada crpke u početku sezone grijanja)

SRB

ОБЈАШЊЕЊА УЗ ЦРТЕЖЕ

1	ОБАВЕЗНИ ВОДОРАВНИ ПОЛОЖАЈ ОСИ ЦРПКЕ
2	ДОЗВОЉЕНИ ПОЛО□АЈИ УГРАЂЕНЕ ЦРПКЕ
A1	ДОЗВОЉЕНИ ПОЛОЖАЈИ ПРИКЉУЧНОГ ОРМАРИЋА
A2, A3, A4	НАЧИН ДЕМОНТАЖЕ ЕЛЕКТРОМОТОРА ЦРПКЕ
3	ОБАВЕЗНО ПУЊЕЊЕ СИСТЕМА И ЦРПКЕ МЕДИЈУМОМ ПРИЈЕ ПУШТАЊА У ПОГОН
4, 5	ПРИКЉУЧЕЊЕ ЦРПКЕ НА ЕЛЕКТРИЧНУ МРЕЖУ (230В, 50 Хз)
6, 7, 8	ОДЗРАЧИВАЊЕ ЦРПКЕ
9	ТЕСТИРАЊЕ БЕСПРЕКОРНОСТИ ОКРЕТАЊА РОТОРА ЦРПКЕ (приликом првог пуштања у погон и након дуљег прекида рада црпке у почетку сезоне гријања)

MKD

ОБЈАСНУВАЊА КОН ЗНАЦИТЕ

1	ЗАДОЛЖИТЕЛНА ВОДОРАМНА ПОЛОЖБА НА ОСКАТА НА ПУМПАТА
2	ДОЗВОЛЕНА ПОЛОЖБА НА ВГРАДЕНАТА ПУМПА
A1	ДОЗВОЛЕНА ПОЛОЖБА НА ПРИКЛУЧНОТО ОРМАНЧЕ
A2, A3, A4	НАЧИН НА ДЕМОНТИРАЊЕ НА ЕЛЕКТРОМОТОРОТ НА ПУМПАТА
3	ЗАДОЛЖИТЕЛНО ПОЛНЕЊЕ НА СИСТЕМОТ И НА ПУМПАТА СО МЕДИУМОТ, ПРЕД ДА ЗАРАБОТИ ПУМПАТА
4, 5	ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА ПУМПАТА ВО ЕЛЕКТРИЧНА МРЕЖА (230V, 50Hz)
6, 7, 8	ОДРЖУВАЊЕ НА ПУМПАТА
9	ПРОВЕРКА ДАЛИ РОТОРОТ НА ПУМПАТА СЕ ВРТИ ПРАВИЛНО (при првото заработување и по секое подолго прекинување на работата на пумпата во почетокот на сезоната на греење)

RU

ПОЯСНЕНИЯ К ЭСКИЗНЫМ ЧЕРТЕЖАМ

1	ОСЬ НАСОСА ДОЛЖНА БЫТЬГОРИЗОНТАЛЬНА
2	РАЗРЕШЁННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ СМОНТИРОВАННОГО НАСОСА
A1	РАЗРЕШЁННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ РАСПРЕДКОРОБКИ
A2, A3, A4	СПОСОБ ДЕМОНТАЖА ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ НАСОСА
3	ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ СИСТЕМЫ И НАСОСА ПЕРЕКАЧИВАЕМОЙ СРЕДОЙ ПЕРЕД ПУСКОМ
4, 5	ПОДКЛЮЧЕНИЕ НАСОСА К ЭЛЕКТРОСЕТИ
6, 7, 8	УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА ИЗ НАСОСА
9	ПРОВЕРКА СВОБОДНОСТИ ВРАЩЕНИЯ РОТОРА НАСОСА (во время первоначального пуска и после длительного перерыва в работе насоса - в начале отопительного сезона)

RO

INTERPRETAREA DESENELOR

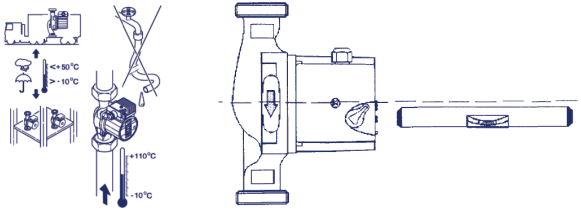
1	AXA POMPEI TREBUIE SĂ FIE ORIZONTALĂ
2	POZIŢII PERMISE A POMPEI MONTATE
A1	POZIŢIA PERMISĂ A RACORDULUI ELECTRIC
A2, A3, A4	METODA DE DEZASAMBLARE A ROTORULUI POMPEI
3	SISTEMUL ŞI POMPA TREBUIE UMPLUTĂ CU FLUID ÎNAINTEA CONECTĂRII POMPEI
4, 5	LA REŢEAUA ELECTRICĂ(230 V, 50HZ)
6, 7, 8	EVACUAREA APEI DIN POMPĂ.
9	A SE TESTA ROTIREA PERFECTA A ROTORULUI (La prima utilizare şi după un repaos prelungit- la începutul fiecărui sezon de încălzire)

FI

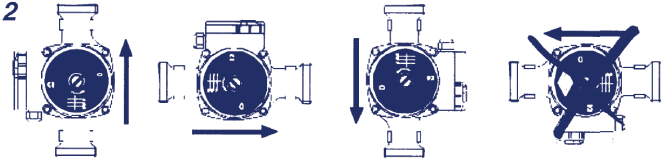
KAAVIOIDEN SELITYKSET:

1	PUMPUN AKSELIN ON OLTAVA VAAKASUORASSA
2	PUMPUN SALLITUT ASENNUSASENNOT
A1	LIITÄNTÄKOTELON SALLITUT ASENNOT
A2,A3,A4	PUMPUN MOOTTORIN IRROTUSOHJEET
3	JÄRJESTELMÄ JA PUMPPU ON TÄYTETTÄVÄ NESTEELLÄ ENNEN PUMPUN KÄYNNISTYSTÄ
4,5	PUMPUN LIITTÄMINEN VERKKOVIRTAAN (230 V, 50 Hz)
6,7,8	PUMPUN ILMAAMINEN
9	ROOTTORIN ESTEETTÖMÄN PYÖRINNÄN TARKASTUS (ensimmäisessä käyttöönotossa ja aina pidemmän seisokin jälkeen lämmityskauden alussa)

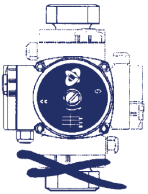
1



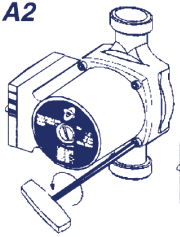
2



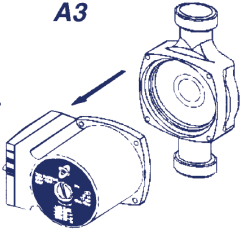
A1



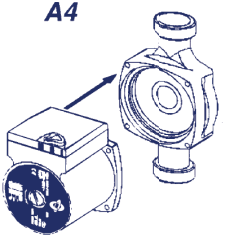
A2

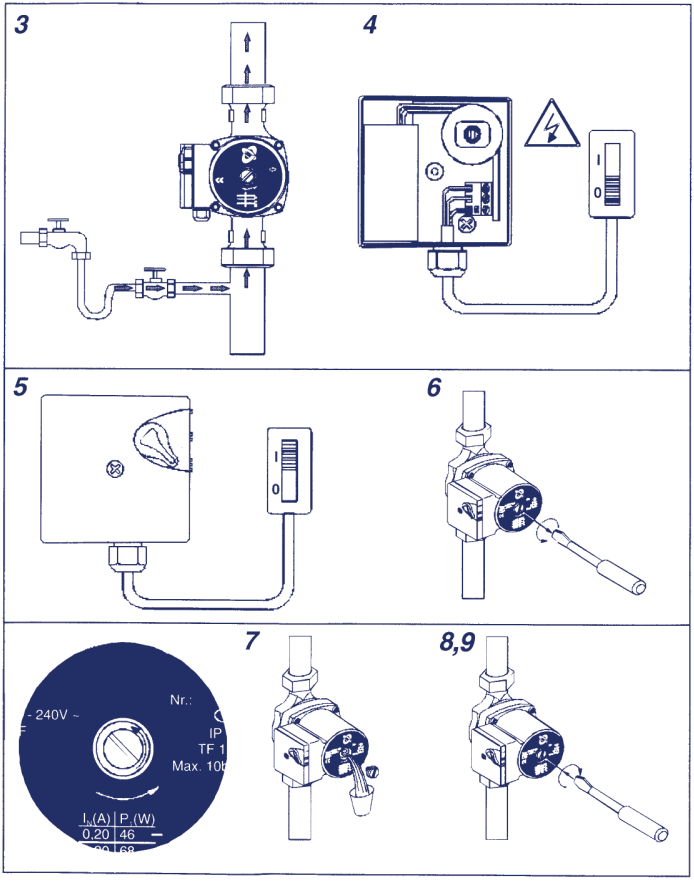


A3

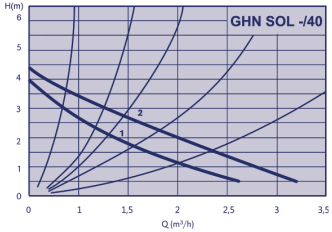


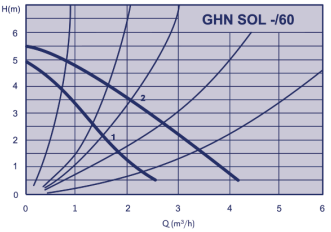
A4

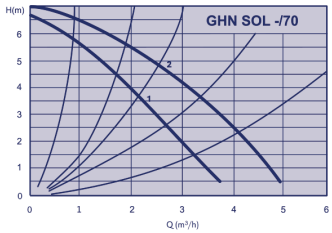


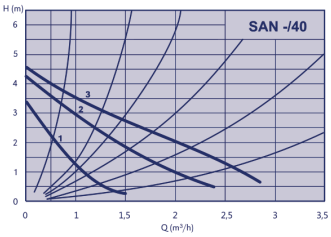

3
4
5
6
7
8,9
~ 240V ~
Nr.:
IP
TF 1
Max. 10b
I (A) | P (W)
0.20 | 46
I
0

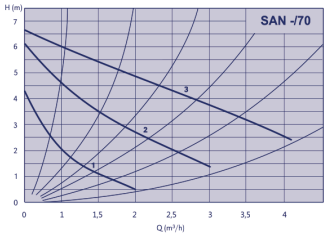
Circulating pumps

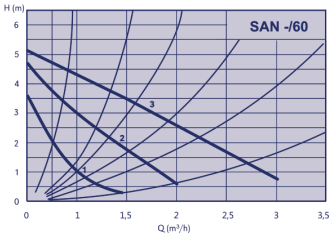














IT

Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).
L'apparecchio non deve essere eliminato con gli scarti domestici in quanto composto da diversi materiali che possono essere riciclati presso le strutture adeguate. Informarsi attraverso l'autoritàcomunale per quanto riguarda l'ubicazione delle piattaforme ecologiche atte a ricevere il prodotto per lo smaltimento ed il suo successivo corretto riciclaggio.
Si ricorda, inoltre, che a fronte di acquisto di apparecchio equivalente, il distributore étenuto al ritiro gratuito del prodotto da smaltire.
Il prodotto non épotenzialmente pericoloso per la salute umana e l'ambiente, non contenendo sostanze dannose come da Direttiva 2011/65/UE (RoHS), ma se abbandonato nell'ambiente impatta negativamente sull'ecosistema.
Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Si raccomanda di non usare assolutamente il prodotto per un uso diverso da quello a cui èstato destinato, essendoci pericolo di shock elettrico se usato impropriamente.
Il simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.
L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge.

EN

This product falls within the scope of Directive 2012/19/EU regarding the management of electrical and electronic equipment waste (WEEE).
Electronic-electrical equipment must not be disposed of with domestic waste as it is made of various materials that can be recycled at the appropriate facilities. Inquiries should be made through the municipal authorities regarding the location of the ecological platforms that receive products for disposal and their subsequent correct recycling.
Furthermore, it is worth remembering that, upon purchase of an equivalent appliance, shops are obliged to collect the product for disposal free of charge.
This product is not potentially dangerous for human health and the environment, since it does not contain harmful substances as per Directive 2011/65/EU (RoHS), yet if abandoned in the environment it has a negative impact on the ecosystem.
Read the instructions carefully before using the appliance for the first time. It is recommended that you do not use this product for any purpose other than that for which it was intended; there is danger of electric shock if used improperly.
The crossed-out bin symbol found on the appliance label indicates the compliance of this product with the regulations regarding electrical and electronic equipment waste.
Abandoning the appliance in the environment or its illegal disposal is punishable by law.

FR

Ce produit rentre dans le domaine d'application de la Directive 2012/19/UE concernant la gestion des déchets d'appareils électriques et électroniques (RAEE).
L'appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets domestiques car il est composé de différents matériaux qui peuvent être recyclés auprès de structures adaptées. S'informer auprès de l'autorité communale en ce qui concerne l'emplacement des plateformes écologiques aptes à recevoir le produit pour l'élimination et le recyclage correct successif.
Il faut rappeler, de plus, que face à l'achat d'appareil équivalent, le distributeur est tenu de retirer gratuitement le produit à éliminer.
Le produit n'est pas potentiellement dangereux pour la santé humaine et l'environnement, car il ne contient pas de substances dangereuses selon la Directive 2011/65/UE (RoHS), mais s'il est abandonné dans l'environnement, il a un impact négatif sur l'écosystème.
Lire attentivement les instructions avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Il est conseillé de ne jamais utiliser le produit pour un usage différent de celui auquel il est destiné, car il y a un risque de choc électrique si utilisé de façon impropre.
Le symbole de la poubelle barrée, qui se trouve sur l'étiquette placée sur l'appareil, indique que ce produit est conforme à la normative relative aux déchets d'appareils électriques et électroniques.
L'abandon de l'appareil dans l'environnement ou l'élimination abusive de ce dernier sont punis par la loi.

ES

Este producto entra en el campo de aplicación de la Directiva 2012/19/UE referida al manejo de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos (RAEE).
El aparato no debe ser eliminado con los desechos domésticos ya que está compuesto por diversos materiales que pueden ser reciclados en las adecuadas estructuras. Infórmese mediante la autoridad comunal para cuanto se refiere a la ubicación de las plataformas ecológicas aptas para recibir el producto para la eliminación y su sucesivo correcto reciclado.
Se recuerda, además, que ante la compra de un aparato equivalente, el distribuidor debe retirar gratuitamente el producto a eliminar.
El producto no es potencialmente peligroso para la salud humana y el ambiente, no conteniendo sustancias dañinas como por Directiva 2011/65/UE (RoHS), pero si es abandonado en el ambiente impacta negativamente el ecosistema.
Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el aparato primera vez. Se recomienda no usar absolutamente el producto para un uso diverso para el cual ha sido destinado, habiendo peligro de shock eléctrico si es usado inadecuadamente.
El símbolo del bidón con la barra, presente en la etiqueta colocada en el aparato, indica la correspondencia de tal producto con la normativa relativa a los desechos de aparatos eléctricos y electrónicos.
El abandono en el ambiente del aparato o la eliminación abusiva del mismo son castigados por la ley.

DE

Dieses Produkt fällt in den Anwendungsbereich der Richtlinie 2012/19/EU betreffend den Umgang mit Abfällen von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.
Das Gerät darf nicht über den Siedlungsmüll entsorgt werden, da es aus unterschiedlichen Materialien besteht, die in dafür vorgesehenen Einrichtungen entsorgt werden können. Informieren Sie sich bei der Behörde Ihres Wohnortes über den Standort von umweltfreundlichen Entsorgungsstellen, die das Produkt zur Entsorgung und zum anschließenden Recycling entgegennehmen.
Außerdem möchten wir Sie daran erinnern, dass der Händler beim Kauf eines ähnlichen Produkts dazu verpflichtet ist, das zu entsorgende Produkt kostenlos zurückzunehmen.
Das Produkt ist potenziell nicht gefährlich für die menschliche Gesundheit und die Umwelt, da es keine schädlichen Substanzen gemäß der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS) enthält. Wenn es jedoch in der Umwelt hinterlassen wird, führt dies zu negativen Auswirkungen auf das Ökosystem.
Lesen Sie vor der erstmaligen Verwendung des Geräts die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Wir empfehlen Ihnen das Produkt nur für den angegebenen Zweck zu verwenden, da andernfalls bei unsachgemäßer Verwendung die Gefahr eines Stromschlags besteht.
Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers, das sich an der Etikette am Gerät befindet, weist darauf hin, dass dieses Produkt der Verordnung für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten entspricht.
Das Hinterlassen des Geräts in der Umwelt oder die unsachgemäße Entsorgung des Geräts wird rechtlich verfolgt.

PL

Ten produkt objęty jest zakresem Dyrektywy 2012/19/UE dotyczącej gospodarowania zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym (WEEE).
Urządzenia nie wolno usuwać razem z odpadami komunalnymi, ponieważ jest ono wykonane z różnych materiałów, które można poddać recyklingowi w odpowiednich strukturach. Poinformuj się przez władze miejskie o rozmieszczeniu platform ekologicznych, przystosowanych do otrzymania produktu do utylizacji, a następnie jego prawidłowego recyklingu.
Przypominamy również, że przy zakupie równoważnego urządzenia dystrybutor jest zobowiązany do bezpłatnego odebrania produktu do usunięcia.
Produkt nie jest potencjalnie niebezpieczny dla zdrowia ludzkiego i środowiska, gdyż nie zawiera substancji szkodliwych zgodnie z Dyrektywą 2011/65 / UE (RoHS), ale porzucony w środowisku negatywnie wpływa na ekosystem.
Przeczytaj uważnie instrukcję przed pierwszym użyciem urządzenia. Zaleca się, aby absolutnie nie używać produktu do celów innych niż te, do których został przeznaczony, istnieje ryzyko porażenia prądem elektrycznym w przypadku niewłaściwego użycia.
Symbol przekreślonego kosza na etykiecie na urządzeniu wskazuje zgodność tego produktu z przepisami dotyczącymi zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.
Porzucanie urządzenia w środowisku lub nielegalna jego utylizacja podlega karze zgodnie z prawem.

NL

Dit product valt onder het toepassingsgebied van richtlijn 2012/19/EU inzake het beheer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA).
Het apparaat mag niet worden weggegooid als huishoudelijk afval omdat het is samengesteld uit verschillende materialen die bij de betreffende inzamelpunten gerecycled kunnen worden. Informeer bij de plaatselijke instanties naar de inzamelpunten die geschikt zijn voor de verwerking of de correcte recycling van het product.
Verder wordt erop gewezen dat de distributeur, in geval van aankoop van een soortgelijk apparaat, verplicht is om het te verwerken product gratis af te voeren.
Het product vormt geen potentiële gevaren voor de gezondheid van mens en milieu, aangezien het geen schadelijke stoffen volgens richtlijn 2011/65/EU (RoHS) bevat, maar zal schadelijke gevolgen hebben voor het ecosysteem in geval van storten in het milieu.
Lees de instructies aandachtig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt. Wij bevelen aan om het product onder geen beding te gebruiken voor toepassingen die afwijken van het beoogde gebruik omdat een oneigenlijk gebruik kan leiden tot risico's op elektrische schokken.
Het symbool van de doorkruiste afvalcontainer op het etiket van het apparaat geeft aan dat het product voldoet aan de regelgeving inzake afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.
Het storten van het apparaat in het milieu of een illegale verwerking ervan worden bestraft door de wet.

PT

Este produto enquadra-se no campo de aplicação da Diretiva 2012/19/UE sobre a gestão de resíduos de aparelhos elétricos e eletrónicos (RAEE).
O aparelho não deve ser eliminado com os resíduos domésticos, pois é composto de vários materiais que podem ser reciclados por meio das estruturas adequadas. Informe-se com a autoridade municipal sobre a localização das plataformas ecológicas capacitadas a receber o produto para a eliminação e sucessiva reciclagem.
Também, lembramos que, na aquisição de um aparelho equivalente, o distribuidor é obrigado a coletar de forma gratuita o produto a descartar.
O produto não é potencialmente perigoso para a saúde humana e ambiental, não contendo substâncias danosas como na Diretiva 2011/65/UE (RoHS). Porém, se for abandonado no ambiente, impactará negativamente no ecossistema.
Leia com cuidado as instruções antes da primeira utilização do aparelho. Recomendamos não usar o produto para fins diferentes daqueles destinados, havendo risco de choque elétrico se usado inadequadamente.
O símbolo da lixeira cruzada, presente na etiqueta do aparelho, indica que este produto está em conformidade com as normativas relativas a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.
O abandono do aparelho no ambiente ou o descarte abusivo do mesmo são puníveis por lei.

RO

Acest produs face parte din domeniul de aplicare al Directivei 2012/19/UE privitoare la managementul deșeurilor de echipamente electrice și electronice (RAEE).
Astfel de aparaturi nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere întrucât sunt realizate din diverse materiale ce pot fi reciclate în centre speciale. Informați-vă la autoritățile locale cu privire la amplasarea platformelor ecologice menite să primească produsul în vederea eliminării și a reciclării sale ulterioare în mod corect.
Vă reamintim de asemenea că în cazul achiziționării unei aparaturi similare, distribuitorul este obligat să ridice în mod gratuit produsul ce trebuie eliminat.
Produsul nu reprezintă un potențial pericol pentru sănătatea omului și pentru mediu întrucât nu conține substanțe dăunătoare potrivit Directivei 2011/65/UE (RoHS), însă dacă este abandonat în mediu are un impact negativ asupra ecosistemului.
Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a folosi aparatul pentru prima dată. Vă recomandăm să nu folosiți niciodată produsul în alte scopuri decât cel pentru care este destinat, întrucât există pericolul electrocutării dacă este utilizat necorespunzător.
Simbolul cu pubela tăiată, imprimat pe eticheta aplicată pe aparat, indică conformitatea acestui produs cu normativa privitoare la deșeurile de echipamente electrice și electronice.
Abandonarea în mediu a aparaturii sau eliminarea abuzivă a acesteia sunt pedepsite prin lege.

RU

Настоящее изделие входит в сферу применения Директивы 2012/19/UE, касающейся управления отходами от электрических и электронных приборов (RAEE).
Прибор не следует утилизировать вместе с бытовыми отходами, поскольку он состоит из различных материалов, которые можно переработать в соответствующих структурах. За сведениями о расположении экологических платформ, уполномоченных на прием изделия для утилизации, и о его правильной дальнейшей переработке обращаться к местным муниципальным органам.
Следует также помнить, что при приобретении аналогичного прибора дистрибьютор обязан бесплатно принять старый прибор, предназначенный для утилизации.
Изделие не несет потенциальной опасности для здоровья людей и для окружающей среды, но в нем содержатся вредные вещества согласно Директиве 2011/65/UE (RoHS). Если такие вещества попадут в окружающую среду, они могут оказать негативное влияние на экосистему.
Перед использованием прибора в первый раз внимательно прочитать инструкции. Рекомендуется категорически не использовать прибор в целях, которые отличаются от его предназначения. Существует опасность электрического поражения при ненадлежащем применении.
Символ перечеркнутого мусорного контейнера на этикетке прибора означает, что изделие отвечает нормам в отношении отходов от электрических и электронных приборов.
Оставление прибора в окружающей среде или его незаконная утилизация наказываются по закону.

FI

Tämä tuote kuuluu sähkö- ja elektroniikkaromusta annetun direktiivin 2012/19/EU piiriin (WEEE).
Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteiden mukana, sillä se koostuu useista materiaaleista, jotka voidaan kierrättää asianmukaisissa kierrätyspisteissä. Ota selvää kunnallisen viranomaisen kautta ekologisten kierrätyspisteiden sijainnista, jotka voivat ottaa tuotteen vastaan sen hävittämistä ja kierrätystä varten.
Muistutamme lisäksi, että vastaavan tuotteen hankinnan yhteydessä jälleenmyyjän velvollisuuteen kuuluu hävitettävän tuotteen ilmainen haltuunotto.
Tuote ei ole potentiaalisesti vaarallinen ihmisten terveydelle ja ympäristölle, sillä se ei sisällä direktiivissä 2011/65/EU (RoHS) osoitettuja vaarallisia aineita, mutta jos se heitetään luontoon, sillä on negatiivinen vaikutus koko ekosysteemiin.
Lue käyttöohjeet huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöönottoa. Älä missään tapauksessa käytä tuotetta sen käyttötarkoituksesta poikkeavalla tavalla, koska väärästä käytöstä voi olla seurauksena sähköiskun vaara.
Laitteeseen kiinnitetyssä tarrassa esiintyvä viivattu jätesäiliö osoittaa kyseisen tuotteen kuuluvuutta sähkö- ja elektroniikkalaiteromuja koskevien määräysten piiriin.
Laitteiston heittämisestä luontoon tai väärästä hävittämisestä rangaistaan lain mukaan.

HU

Ez a termék az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19 (EU) rendelet hatálya alá esik.
A készüléket tilos a településsi hulladékkal együtt ártalmatlanítani, mivel olyan anyagokból áll, amelyek megfelelő létesítményekhez kell leadni újbóli hasznosításra. A helyi önkormányzati hatóságoktól kell információt kérni az olyan környezetbarát platformok elhelyezkedéséről kapcsolatban, amelyek átveszik a terméket ártalmatlanításra és az azt követő újrahasznosításra.
Emlékeztetünk arra, hogy egyenértékű készülék vásárlása esetén a forgalmazó köteles az ártalmatlanításra váró terméket térítésmentesen átvenni.
A termék potenciálisan nem veszélyes az emberi egészségre és a környezetre, mivel a 2011/65 (EU) (RoHS) irányelvnek megfelelően nem tartalmaz káros anyagokat, de a környezetben elszórva negatívan hat az ökoszisztémára.
A készülék első alkalommal történő használata előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. Javasoljuk, hogy semmiképp ne használja a terméket a rendeltetéstől eltérő célokra, mivel nem megfelelő használat esetén áramütés veszélye áll fenn.
A készüléken elhelyezett címkén lévő áthúzott kuka szimbólum azt jelzi, hogy az ilyen termék megfelel az elektromos és elektronikus készülékek hulladékaira vonatkozó jogszabályoknak.
A készüléknek a környezetben való elhagyását vagy illegális ártalmatlanítását a törvény bünteti.

LT

Šiam gaminiui taikoma direktyva 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų tvarkymo (EĮA).
Prietaiso negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis, nes jį sudaro įvairios medžiagos, kurias galima perdirbti atitinkamuose subjektuose. Savivaldybės įstaigose sužinokite, kur įrengtos ekologiškos platformos, skirtos priimti produktą, kuris vėliau bus išardytas ir perdirbtas.
Be to, primename, kad įsigijus tokį patį prietaisą, platintojas privalo nemokamai priimti išmetamą produktą.
Produktas nėra potenciliai pavojingas žmogaus sveikatai ir aplinkai, nes jo sudėtyje nėra kenksmingų medžiagų, nurodytų direktyvoje 2011/65/ES (RoHS), bet palikus aplinkoje, jis turi neigiamos įtakos ekosistemai.
Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite instrukcijas. Rekomenduojame jokiu būdu nenaudoti gaminio pagal kitą paskirtį, nei numatytoji gaminio paskirtis, nes naudojant netinkamai kyla elektros smūgio pavojus.
Perbraukto šiukšliadėžės simbolis prie įrenginio pritvirtintoje etiketėje nurodo, kad šis produktas atitinka su elektros ir elektroninės įrangos atliekomis susijusį reglamentą.
Įranga palikus aplinkoje arba netinkamai pašalinus, taikomos įstatymo numatytos sankcijos.

LV

Šis produkts ietilpst Direktīvas 2012/19/ES darbības jomā par elektrisko un elektronisko iekārtu atkrituminem (EEIA).
Iekārtu nedrīkst iznīcināt ar sadzīves atkritumiem, jo tā ir izgatavota no dažādiem materiāliem, kurus var pārstrādāt atbilstošajās iestādēs. Noskaidrojiet vietējā pašvaldībā iestādē ekoloģisko platformu atrašanās vietu, kas ir domātas, lai saņemtu produktu apgabalšanai un pēc tam tā pareizai atkrišanai.
Turklāt tiek atgādināts, ka iegādājoties līdzvērtīgu iekārtu, izplatītājam ir pienākums pieņemt bez maksas atkritumus nodošanu produktu.
Šis produkts nav potenciāli bīstams cilvēka veselībai un videi, jo atbilstoši Direktīvai 2012/19/ES (EEIA) tas nesatur kaitīgas vielas, bet, ja atstāts apkārtējā vidē, tas negatīvi ietekmē ekosistēmu.
Rūpīgi izlasiet norādījumus pirms iekārtas pirmās lietošanas. Ir ieteicams nelietot produktu citādam izmantojumam, nekā tam, kuram tas ir izstrādāts, jo pastāv elektriskās strāvas trieciena risks.
Pārsvītrotas atkritumu tvertnes simbols uz iekārtas etiķetes norāda šī produkta atbilstību noteikumiem par elektrisko un elektronisko iekārtu atkrituminem.
Iekārtas izmešanas apkārtējā vidē vai tā neatjauta apglabāšana ir ar likumu sodāma.

SK

Tento produkt patrí do rozsahu pôsobnosti smernice 2012/19/EÚ týkajúcej sa zaobchádzania s odpadom z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ).
Zariadenie sa nesmie likvidovať s komunálnym odpadom, keďže je zložený z rôznych materiálov, ktoré sa môžu prostredníctvom adekvátnych štruktúr recyklovať. Informujte sa u komunálnych orgánov o tom, kde sa nachádzajú ekologické platformy určené na prijatie produktu na likvidáciu a jeho následnú správnu recykláciu.
Ďalej pripomíname, že pred nákupom ekvivalentného zariadenia musí distribútor zabezpečiť bezplatný odber produktu, ktorý sa má zlikvidovať.
Produkt nie je potenciálne nebezpečný pre ľudské zdravie a prostredie, keďže neobsahuje škodlivé látky podľa smernice 2011/65/EÚ (RoHS), ale ak sa nechá bez dozoru v prostredí, má negatívny vplyv na ekosystém.
Pred prvým použitím zariadenia si pozorne prečítajte pokyny. Odporúča sa produkt nepoužívať na účel iný ako na ktorý je určený, keďže ak sa používa nevhodne, existuje nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
Symbol prečiarknutého odpadkového koša nachádzajúci sa na etikete na zariadení označuje súlad tohto produktu s normou týkajúcou sa odpadov z elektrických a elektronických zariadení.
Zanechanie zariadenia v prostredí alebo jeho nelegálna likvidácia sú postihnuté podľa zákona.

SL

Ta izdelek spada na področje uporabe Direktive 2012/19 / EU o ravnanju z odpadno električno in elektronsko opremo (OEEO).
Aparata ne smete odlagati v gospodinjske odpadke, ker je narejen iz različnih materialov, ki jih je mogoče reciklirati v ustreznih strukturah. Pri občinskih organih se pozanimajte o lokaciji ekoloških ploščadi, ki lahko sprejmejo izdelek za odstranjevanje in njegovo naknadno pravilno recikliranje.
Poleg tega je treba opozoriti, da je distributer, ob nakupu enakovrednega aparata, dolžan brezplačno sprejeti izdelek za odstranjevanje.
Izdelek ni potencialno nevaren za človeško zdravje in okolje, saj ne vsebuje škodljivih snovi v skladu z Direktivo 2011/65 / EU (RoHS), vendar, če je zapuščen v okolje negativno vpliva na ekosistem.
Pred uporabo aparata najprej natančno preberite navodila. Priporočljivo je, da izdelka nikakor ne uporabljate za noben drug namen kot za tistega, za katerega je bil namenjen, če je nepravilno uporabljen, obstaja nevarnost električnega udara.
Simbol prečrtanega zabojnika na nalepki na napravi označuje skladnost tega izdelka s predpisi o odpadni električni in elektronski opremi.
Zapuščanje opreme v okolju ali nezakonito odstranjevanje opreme, se kaznuje z zakonom.

SV

Denna produkt omfattas av tillämpningsområdet för direktiv 2012/19/EU angående hantering av avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE).
Apparaten får inte kasseras med hushållsavfall eftersom den består av olika material som kan återvinnas på lämpliga anläggningar. Kommunala myndigheter kan informera dig om var du hittar en återvinningscentral som kan ta emot produkten för deponering och efterföljande korrekt återvinning.
Vidare bör det påpekas att distributören, vid inköp av en likvärdig apparat, är skyldig att erbjuda sig att kostnadsfritt ta tillbaka produkten för återvinning.
Produkten är inte potentiellt farlig för människors hälsa och för miljön, innehåller inte skadliga ämnen enligt direktiv 2011/65 / EU (RoHS) men påverkar ekosystemet negativt om den överges i miljön.
Läs instruktionerna noggrant innan apparaten används för första gången. Det rekommenderas att produkten under inga omständigheter används för något annat ändamål än det för vilket produkten avses, eftersom felaktig användning medför en risk för elektriska stötar.
Symbolen med en överkorsad soptunna, på etiketten som sitter på produkten, innebär att produkten omfattas av bestämmelserna avseende avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter.
Att överge apparaten i miljön, eller olagligt bortskaffande av den samma, är straffbart enligt lag.

TR

Bu ürün, atık elektrikli ve elektronik cihazların (WEEE) yönetimine ilişkin 2012/19/UE sayılı Direktifin uygulama alanına girmektedir.
Cihaz uygun yerlerde geri dönüştürülmesi gereken çeşitli malzemelerden oluştuğundan, evsel atıklarla birlikte atılamaz. Bertaraf edilecek ürünü almak ve sonrasında doğru şekilde geri dönüşümünü sağlamakla görevli çevre platformlarının nerelerde bulunduğu konusunda yerel yetkililerden bilgi alın.
Ayrıca, eşdeğer bir cihaz satın almanız halinde distribütör bertaraf edilecek ürünü ücretsiz olarak geri almak zorundadır.
Bu ürün, 2011/65/UE sayılı (RoHS) Direktifinde belirtilen zararlı maddeleri içermediğinden çevre ve insan sağlığı açısından potansiyel olarak tehlikeli değildir ancak çevreye atılması halinde ekosistem üzerinde olumsuz etki yapmaktadır.
Cihazı ilk defa kullanmadan önce talimatları dikkatle okuyun. Uygunsuz şekilde kullanılması halinde elektrik çarpması tehlikesi doğabileceğinden, ürünün amacı dışında kesinlikle kullanılmaması tavsiye edilmektedir.
Cihazın üzerindeki etiketle bulunan üzerinde çarpı olan çöp bidonu olan işaret, bu ürünün atık elektrikli ve elektronik cihazlarla ilgili standarda tabi olduğunu gösterir.
Cihazın çevreye atılması veya uygun olmayan şekilde bertarafı yasalara göre cezalandırılır.

BG

Този продукт попада в сферата на приложение на Директива 2012/19/ЕС относно управлението на отпадъци от електрическо и електронно оборудване (RAEE).
Уредът не трябва да бъде изхвърлян заедно с битовите отпадъци, тъй като е съдържа от различни материали, които могат да бъдат рециклирани в подходящи структури. Информирайте се посредством общинските органи, относно разполагането на екологичните платформи, служещи за получаване на продукта за изхвърляне и неговото последващо рециклиране.
Напомняме, освен това, че при закупуването на еквивалентен уред, дистрибуторът е длъжен да прибере безплатно продукта за бракуване.
Продуктът не е потенциално опасен за здравето на човека и околната среда, тъй като не съдържа вредни вещества, включени в Директива 2011/65/ЕС (RoHS), но ако бъде изхвърлен в околната среда, влияе отрицателно на екосистемата.
Прочетете внимателно инструкциите преди употреба на уреда за пръвя път. Препоръчва се в никакъв случай да не се използва продукта, за употреба, различна от таки, за които е бил предназначен, тъй като съществува опасност от токов удар, ако той бъде използван неправилно.
Символът на зачеркнат контейнер, наличен върху етикета, разположен върху уреда, показва съответствието на този продукт на стандарта, отнасящ се до отпадъци от електрическо и електронно оборудване.
Изхвърлянето в околната среда на оборудването или неговото неправилно изхвърляне, се наказват от закона.

CS

Tento výrobek spadá do oblasti působnosti směrnice 2012/19 / EU o nakládání s odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními (OEEZ).
Zařízení nesmí být likvidováno spolu s domácím odpadem, protože je vyrobeno z různých materiálů, které mohou být recyklovány ve vhodných zpracovatelských zařízeních. Informujte se prostřednictvím místního úřadu, pokud jde o umístění ekologických zařízení, která mají oprávnění k přijetí výrobku za účelem jeho odstranění a následné správné recyklace.
Dále se uvádí, že distributor je při nákupu nového zařízení povinen odebrat bezplatně výrobek rovnocenného typu určeného k odstranění.
Výrobek není potenciálně nebezpečný pro lidské zdraví a životní prostředí, neobsahuje škodlivé látky podle směrnice 2011/65/EU (RoHS), ale pokud je odhozený do volného prostředí, má negativní dopad na ekosystém.
Před prvním použitím zařízení si pozorně přečtěte návod k použití. V žádném případě nepoužívejte tento výrobek k jinému účelu, než pro který byl určen, protože pokud není používán správně, může dojít k úrazu elektrickým proudem.
Symbol přeškrtnutého kontejneru na odpad umístěného na štítku na zařízení označuje shodu tohoto výrobku s předpisy týkajícími se odpadních elektrických a elektronických zařízení.
Odhození zařízení do volného prostředí nebo jeho nelegální odstranění budou trestány podle zákona.

DA

Produktet er omfattet af direktiv 2012/19/EU om håndtering af affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE).
Apparatet må ikke bortskaffes med husholdningsaffald, da det er fremstillet af forskellige materialer, der kan genanvendes ved de relevante faciliteter. Spørg kommunen om, hvor de økologiske platforme er placeret, som kan modtage produktet til bortskaffelse og efterfølgende korrekt genanvendelse.
Ved køb af et tilsvarende apparat skal det desuden huskes, at forhandleren er forpligtet til at tilbagetage varen til bortskaffelse uden omkostninger.
Produktet er ikke potentielt farligt for mennesks sundhed og miljøet, da det ikke indeholder skadelige stoffer i henhold til direktiv 2011/65/EU (RoHS), men hvis det efterlades i miljøet, påvirker det økosystemet negativt.
Læs anvisningerne omhyggeligt, inden apparatet tages i brug første gang. Det frarådes at bruge produktet til andre formål end det, det er beregnet til, da der er fare for elektrisk stød, hvis det bruges ukorrekt.
Symbolet med overstreget affaldsspand på etiketten på apparatet, angiver, at dette produkt overholder bestemmelserne om affald af elektrisk og elektronisk udstyr.
Hvis udstyret efterlades i miljøet eller bortskaffes ulovligt, kan det straffes i henhold til loven.

EL

Αυτό το προϊόν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της Οδηγίας 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ).
Η συσκευή δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα διότι αποτελείται από διαφορετικά υλικά τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν στους κατάλληλους χώρους. Ενημερωθείτε μέσω των τοπικών αρχών για την τοποθεσία των σημείων ανακύκλωσης όπου το προϊόν μπορεί να διατεθεί και έπειτα να υποβληθεί στη σωστή διαδικασία ανακύκλωσης.
Να θυμάστε, επίσης, ότι σε περίπτωση αγοράς αντίστοιχης συσκευής, ο προμηθευτής υποχρεούται να αποσύρει δωρεάν το προϊόν που προορίζεται για διάθεση.
Το προϊόν δεν είναι δυνητικά επικίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία και για το περιβάλλον, καθώς δεν περιέχει βλαβερές ουσίες σύμφωνα με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ (RoHS), αλλά σε περίπτωση που εγκαταλειφθεί στο περιβάλλον έχει αρνητικές επιπτώσεις στο οικοσύστημα.
Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά. Μη χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση το προϊόν για σκοπό διαφορετικό από εκείνον για τον οποίο προορίζεται, διότι υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας εάν χρησιμοποιηθεί με εσφαλμένο τρόπο.
Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων, που υπάρχει πάνω στην ετικέτα της συσκευής, αποδεικνύει τη συμμόρφωση αυτού του προϊόντος με τη νομοθεσία σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.
Η εγκατάλειψη του εξοπλισμού στο περιβάλλον ή η ανεξέλεκτη διάθεσή του τιμωρούνται από το νόμο.

NOTES

Garancija IMP PUMPS-izjava

Garancija **IMP PUMPS** izhaja iz dejastva, da so vsi vgrajeni materiali vgrajeni v izdelke predhodno preverjeni. V procesu nastanja je vsaka stopnja izdelave preverjena in na koncu **vsaka** črpalka 100% testirana in kot delujoča zapusti tovarno.

Vsi izdelki IMP PUMPS imajo 2-letno garancijo, katera v celoti ustreza zakonskim zahtevam razen tistih, kjer je eksplicitno navedena 5 LETNA GARANCIJA. Garancijski rok začne teči od dneva nakupa vendar ne more biti daljši od 30 mesecev od dneva proizvodnje in 66 mesecev od dneva proizvodnje za 5 letno garancijo.

IMP PUMPS 5-letna garancija velja za črpalke NMT MINI, NMT PLUS in GHN navojne, kupljene po 1. januarju 2019.

Ta garancija zajema **proizvodne ali materialne napake, ne zajema** pa napak pri nameščanju ali napak v sistemu, črpalk reklamiranih zaradi usedlin/nesnage v sistemu ali poškodovane embalaže. IMP PUMPS ni odgovoren za kakršne koli posledične izgube iz tega naslova.

Garancija je vključena v prodajno ceno

Garancija velja samo v primerih normalne uporabe-skladno z navodili za uporabo izdelka.

Garancijski zahtevki bodo zavrnjeni v naslednjih primerih:

- Če so na črpalki vidne sledi udarcev, nepooblaščenih posegov, nepravilnega rokovanja ali nepravilne namestitve črpalke in/ali nepravilnega medija.
- Nepravilna izbira črpalke glede na sistem,
- nenormalna obraba
- neustrezno vzdrževanje ali poseg s strani nepooblaščenih oseb
- neupoštevanje navodil za uporabo
- preobremenitev zaradi napetosti, tlaka, temperature, itd.
- uporaba neprimernega medija (v skladu z navodili za uporabo)
- učinki kemičnega ali elektrolitskega delovanja
- magnetit v mediju
- posledica nepravilne montaže in priklopa

Garancija ne zajema plačila stroškov prevoza / zamenjave / namestitve za izdelke z napako iz tega naslova.

Garancija ne zajema okvar drugih naprav v sistemu, v katerem je delovala črpalka.

Garancijske zahtevke lahko uveljavljate tako, da se obrnete na lokalno prodajno podjetje IMP PUMPS ali na pooblaščene serviserje in prodajna mesta, kjer je zastopano podjetje IMP PUMPS.

Za uveljavljanje garancije je potrebno dokazilo o nakupu, katero bo uporabljeno/a za upravljanje zahtevkov za garancijo.

Prodajalec	**Naziv:**		
	Datum nakupa:		
Garancija	**Naziv artikla:**		
	Serijska številka:		
	Garancijska doba	24 mesecev	60 mesecev

Proizvajalec

IMP PUMPS d.o.o. Pod hrasti 28 1218 Komenda Slovenija	tel.: +386 (0)1 28 06 400 fax: +386 (0)1 28 06 460 e-mail: info@imp-pumps.com	Žig in podpis prodajalca

Garancijska izjava

Proizvajalec jamči:

- Za kakovost izdelka oziroma brezhibno delovanje v garancijskem roku, če se izdelek uporablja v skladu z njegovim namenom in priloženimi navodili.
- Da bo na svoje stroške odpravil okvare in pomanjkljivosti, ki so jih povzročile razlike med dejanskimi in predpisanimi ali deklariranimi kakovostnimi značilnostmi izdelka, oziroma tiste pomanjkljivosti, zaradi katerih ta izdelek ne deluje brezhibno ali pa bo proizvajalec nadomestil izdelek z novim.
- Stroški iz prejšnjega odstavka, ki nastajajo ob popravilu izdelka oziroma z njegovo nadomestitvijo z novim, veljajo za material, nadomestne dele, delo za prenos in prevoz izdelka.
- Stroške prevoza izdelka se prizna le v primeru, če je bil izdelek dostavljen najbližjemu pooblaščenemu servisu ali prodajalcu do višine, ki velja po veljavni železniški ali poštni tarifi.
- Da bo v garancijskem roku opravil dela vzdrževanju ali popravil izdelek najpozneje v 45 dneh od dneva, ko je dobil zahtevek.
- Da se garancijski rok izdelku podaljša za čas od prijave okvare do opravljenega popravila.
- Da je izdelku priložen garancijski list oziroma račun za nakup
- Garancijski rok začne teči z dnem izročitve izdelka kupcu.
- Garancija velja samo s predloženim računom in ni geografsko omejena
- IMP PUMPS d.o.o. se zavezuje, da bo zagotavljal vzdrževanje in nadomestne dele po preteku garancijskega roka v skladu z zakonodajo.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Garancijska popravila opravljajo le pooblaščeni servisi proizvajalca. Garancijo uveljavljate s potrjenim garancijskim listom oziroma računom prodajalca.

Warranty IMP PUMPS - statement

Warranty **IMP PUMPS** derives from the fact that all incorporated materials are validated before they are installed into products. In the process of production, each stage of manufacture is checked and at the end **each pump** is 100% tested and operates when it leaves the company.

All IMP PUMPS products have a 2-year warranty, which fully meets the legal requirements, except where the 5 **YEAR WARRANTY is explicitly stated**. The warranty period starts from the date of purchase but can not be longer than 30 months from the date of production for a 2 year warranty and 66 months from the date of production for a 5 year warranty.

IMP PUMPS 5-year warranty applies to NMT MINI, NMT PLUS and GHN threaded pumps purchased after January 1, 2019.

This warranty covers **manufacturing or material defects** but does not cover: errors at installation, errors in the operating system, due to sediment/dirt in the operating system or damaged packaging. IMP PUMPS is not responsible for any consequential losses from this title.

The guarantee is included in the selling price.

The warranty applies only in cases of normal use - in accordance with the instruction manual.

Warranty claims will be rejected in the following cases:

- If there are traces of impacts, unauthorized interference, improper handling, or incorrect installation of the pump and/or incorrect media on the pump.
- Incorrect choice of the pump according to the system,
- Abnormal wear
- Inadequate maintenance or interference by unauthorized persons
- Failure to comply with the instructions for use
- Overload due to voltage, pressure, temperature, etc.
- Use of inappropriate media (according to instructions for use)
- Effects of chemical or electrolytic action
- Magnetite in the medium
- The result of improper mounting and connection

The guarantee does not include payment of shipping / replacement / installation costs for defective products.

The warranty does not cover damage to other devices in the operating system in which the pump operated.

Warranty claims can be claimed by contacting your local sales company - IMP PUMPS or service providers and points of sale, which are authorized by IMP PUMPS.

To enforce the warranty, a proof of purchase must be provided, which is needed for a warranty claims.

Retailer	**Retail company:**		
	Date of purchase:		
Warranty	**Product name:**		
	Serial number:		
	Warranty period	24 months	60 months

Manufacturer		
IMP PUMPS d.o.o. Pod hrasti 28 1218 Komenda Slovenija	tel.: +386 (0)1 28 06 400 fax: +386 (0)1 28 06 460 e-mail: info@imp-pumps.com	Retailer's signature

Declaration of warranty and warranty terms

Manufacturer declares:

- That the product will operate faultlessly within the terms of warranty in accordance with instruction manual
- That he will repair faults at his own expense caused by the differences between the actual and prescribed/declared quality and/or those due to which the product does not operate faultlessly in case if the repair is not possible the manufacturer will replace the product.
- Cost from the previous paragraph for repairing or replacing the product are valid for material, spare parts, work and shipping.
- Shipping cost for restitution of the product are only recognized if the product was delivered to the nearest authorized service or retailer and comprise rail or postal charges.
- That within the terms of warranty the repair of the product will be completed within 45 days from submission of a claim.
- That the term of guarantee will be extended for the time the product was being repaired .
- A warranty or purchase receipt/invoice is attached to the product
- The warranty period begins on the date of purchase.
- The guarantee is only valid with the submitted invoice and is not geographically limited
- IMP PUMPS d.o.o. is committed to provide maintenance and spare parts after the expiry of the warranty period in accordance with the law

The warranty does not exclude consumer rights arising from the seller's responsibility for defects in products.

Warranty repairs can only be preformed by manufacturer's authorized/certified service provider. Warranty can be claimed only with approved Warranty Card or purchase receipt/invoice.

Garantieerklärung von IMP PUMPS

Die **IMP PUMPS**-Garantie ergibt sich aus der Tatsache, dass alle eingebauten Materialien die in unsere Produkte eingebaut sind auch vorher geprüft worden sind. Während des Produktionsprozesses wird jeder Herstellungsschritt überprüft und am Ende **wird jede Pumpe** zu 100% getestet und einwandfrei funktioniert.

Alle IMP PUMPS-Produkte haben eine 2-jährige Garantie, die die gesetzlichen Anforderungen vollständig erfüllt, es sei denn, es wird ausdrücklich die **5-JÄHRLICHE GARANTIE** angegeben. Die Gewährleistungsfrist beginnt mit dem Kaufdatum, darf jedoch 30 Monate ab dem Herstellungsdatum und 66 Monate ab dem Herstellungsdatum für eine Garantie von 5 Jahren nicht überschreiten.

Für NMT MINI-, NMT PLUS- und GHN-Gewindepumpen, die nach dem 1. Januar 2019 gekauft wurden, gilt eine IMP PUMPS Garantie von 5 Jahren.

Diese Garantie **deckt Produktions- oder Materialfehler ab**, schließt jedoch Installations- oder Systemfehler, Pumpen, die für Ablagerungen / Schmutz im System beworben werden, oder beschädigte Verpackungen nicht ein. IMP PUMPS haftet nicht für Folgeschäden aus diesem Titel.

Die Garantie ist im Verkaufspreis enthalten

Die Gewährleistung gilt nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung - entsprechend der Gebrauchsanweisung des Produktes.

Gewährleistungsansprüche werden in folgenden Fällen abgelehnt:

- Wenn es Spuren von Stößen, unbefugten Eingriffen, unsachgemäßer Handhabung oder falscher Installation der Pumpe und / oder falscher Medien auf der Pumpe gibt.
- Falsche Auswahl der Pumpe je nach System,
- Abnormale Abnutzung
- Mangelhafte Wartung oder Eingriffe durch unbefugte Personen
- Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung
- Überlastung durch Spannung, Druck, Temperatur usw.
- Verwendung ungeeigneter Medien (gemäß Gebrauchsanweisung)
- Auswirkungen chemischer oder elektrolytischer Einwirkungen
- Magnetit im Medium
- Das Ergebnis unsachgemäßer Montage und Verbindung

Die Garantie deckt nicht die Zahlung der Versand- / Ersatz- / Installationskosten für die fehlerhaften Produkte in diesem Titel.

Die Garantie deckt keine Schäden an anderen Geräten in dem System ab, in dem die Pumpe betrieben wurde.

Sie können Gewährleistungsansprüche geltend machen, indem Sie sich an die örtliche Vertriebsgesellschaft IMP PUMPS oder an autorisierte Reparaturwerkstätten und Verkaufsstellen wenden, an denen IMP PUMPS vertreten ist.

Zur Durchsetzung der Garantie muss ein Kaufnachweis verwendet werden, mit dem die Garantieansprüche verwaltet werden

Lieferantenname	**Lieferantenname:**		
	Kaufdatum :		
Warranty	**Name des Garantieprodukts :**		
	Seriennummer :		
	Garantiezeit	24 Monate	60 Monate

Hersteller		
IMP PUMPS d.o.o. Pod hrasti 28 1218 Komenda Slovenija	tel.: +386 (0)1 28 06 400 fax: +386 (0)1 28 06 460 e-mail: info@imp-pumps.com	Stempel und Unterschrift des Verkäufers

Garantieerklärung

Der Hersteller garantiert:
- Für die Produktqualität oder einen einwandfreien Betrieb innerhalb der Garantiezeit, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit dem Verwendungszweck und die beiliegenden Bedingungsanleitungen verwendet wird.
- wird auf eigene Kosten die Abweichungen und/oder Mängel zwischen der tatsächlichen und vorgeschriebenen oder erklärten Qualität oder solche deswegen Produkt nicht einwandfrei funktioniert oder wird Hersteller das Produkt mit neuem ersetzen.
- Die Kosten aus dem vorherigen Absatz für die Reparatur oder Ersatz mit einer neuen Pumpe sind gültig für Material, Ersatzteile, Arbeit und Transportkosten.
- Die Kosten für den Transport eines Produkts werden nur erfasst, wenn das Produkt bis zu dem Betrag, der gemäß dem geltenden Eisenbahn- oder Posttarif gültig ist, an das nächstgelegene autorisierte Servicecenter oder den nächstgelegenen Verkäufer geliefert wurde.
- Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten innerhalb der Gewährleistungsfrist innerhalb von 45 Tagen ab dem Tag, an dem die Anfrage eingegangen ist.
- Verlängerung der Garantiezeit für das Produkt von der Störungsmeldung bis zur durchgeführten Reparatur.
- Eine Garantie bzw. Rechnung ist beigefügt.
- Die Gewährleistungsfrist beginnt mit dem Datum der Lieferung des Produkts an den Kunden.
- Die Garantie gilt nur mit der eingereichten Rechnung und ist nicht geografisch begrenzt.
- IMP PUMPS d.o.o. verpflichtet sich, nach Ablauf der Gewährleistungsfrist nach den gesetzlichen Bestimmungen Wartungs- und Ersatzteilleistungen zu erbringen

Die Garantie schließt keine Verbraucherrechte aus, die sich aus der Verantwortung des Verkäufers für Warenmängel ergeben.

Garantiereparaturen werden nur von den vom Hersteller autorisierten Kundendienststellen durchgeführt. Sie beanspruchen die Garantie mit einer bestätigten Garantie oder einer Rechnung.

Garanzia IMP PUMPS - dichiarazione

La garanzia di **IMP PUMPS** deriva dal fatto che tutti i materiali integrati sono validati prima di essere installati nei prodotti. Nel processo produttivo, ogni fase di produzione e' controllata e alla fine ogni pompa e' testata al 100% e lascia la produzione in uno stato perfettamente funzionale.
Tutti prodotto di IMP PUMPS sono coperti da 2-anni di garanzia, il che e' in accordo con le normative vigenti ad eccezzione dei casi dove e' **esplicitamente dichiarata una GARANZIA di 5 ANNI**.
Il periodo di garanzia parte dalla data di acquisto ma non puo' superare i 30 mesi dalla data di produzione nel caso di garanzia di 2-anni e 66 mesi dalla data di produzione nel caso di garanzia di 5-anni.

IMP PUMPS 5-anni di GARANZIA si applica alle serie NMT MINI, NMT PLUS e GHN filettate acquistate dopo il 1 Gennaio 2019.

Questa garanzia copre **difetti di produzione o di materiali** ma non copre: errori di installazione, errori nel sistema idraulico dovuti anche a presenza di sedimenti o impurita', danni fisici. IMP PUMPS non e' responsabile di alcuna conseguenza dovuta a queste cause.

La garanzia e' inclusa nel prezzo di acquisto.

La garanzia e' valida solo nel caso di utilizzo normale – in conformita' con il manuale istruzioni e le sue indicazioni.

La garanzia sara' rigettata nei seguenti casi:

- Se ci sono tracce di manomissione, danni fisici, utilizzo inappropriato, installazione non corretta, uso di fluidi non consentiti.
- Scelta inadeguata della pompa rispetto al sistema idraulico
- Usura anormale
- Manomissione o manutenzione inadeguata
- Errata uso non in accordo col manuale istruzioni
- Sovraccarico da tensione, pressione, temperatura, ecc...
- Uso di fluido inappropriato (secondo manuale istruzioni)
- Effetti di agenti chimici i elettrolitici
- Presenza di magnetite/ferrite nel fluido
- Installazione e collegamento erronei

La garanzia non copre i costi di spedizione / sostituzione / installazione dei prodotti difettosi di cui sopra.

La garanzia non copre i danni ad altri oggetti o altro del sistema in cui la pompa ha lavorato.

La garanzia viene richiesta contattando il rivenditore o centro assistenza IMP PUMPS locale piu' vicino, autorizzato da IMP PUMPS.

Per la validita' della garanzia e' richiesta la ricevuta d'acquisto o una prova dell'acquisto.

Rivenditore	**Ragione sociale:**		
	Data di acquisto:		
Garanzia	**Nome prodotto:**		
	Codice seriale:		
	Periodo di garanzia	24 mesi	60 mesi

Produttore		
IMP PUMPS d.o.o. Pod hrasti 28 1218 Komenda Slovenija	tel.: +386 (0)1 28 06 400 fax: +386 (0)1 28 06 460 e-mail: info@imp-pumps.com	Firma e timbro rivenditore

Dichiarazione dei termini di garanzia

Il produttore dichiara:

- Che il prodotto funzionera' senza difetti all'interno delle condizioni di garanzia se utilizzato rispettando il manuale istruzioni
- Che riparera' a proprie spese i difetti causati dalla differenza tra l'attuale e la prescritta/dichiarata qualita' e/o difettosita' riscontrata. Nel caso la riparazione non sia possibile, il produttore sostituira' il prodotto.
- I costi di riparazione coperti dal produttore riguardano materiale, ricambi, mandopera, spedizione.
- I costi di spedizione del prodotto sono risconosciuti solamente se il prodotto e' stato spedito al centro assistenza piu' vicino e fino ad un valore massimo secondo le tariffe postali vigenti.
- Che secondo i termini di garanzia la riparazione sara' effettuata entro 45 giorni dalla richiesta di garanzia.
- Che i termini di garanzia saranno estesi per un periodo pari al tempo richiesto per la riparazione.
- Che un foglio di garanzia o ricevuta e' allegato al prodotto
- Il periodo di garanzia inizia con la data di acquisto
- La garanzia e' valida solamente allegando la ricevuta di acquisto e non e' geograficamente limitata.
- IMP PUMPS d.o.o. garantisce la reperibilita' delle parti di ricambio per un periodo di tempo in accordo con le normative vigenti.

La garanzia non esclude i diritti del consumatore derivanti da responsabilita' del rivenditore per difetti sul prodotto.

La riparazione in garanzia puo' essere effettuata esclusivamente da centri assistenza autorizzati e certificati dal produttore. La garanzia puo' essere richiesta solamente presentando una Warraty Card o ricevuta d'acquisto.

Garantía IMP PUMPS - declaración

La garantía de **IMP PUMPS** se deriva del hecho de que todos los materiales incorporados se validan antes de que se instalen en los productos. En el proceso de producción, se comprueba cada etapa de fabricación y al final, **cada bomba** se prueba al 100% y funciona cuando abandona la empresa.

Todos los productos de IMP PUMPS tienen una garantía de 2 años, que cumple con todos los requisitos legales, **excepto cuando se establece explícitamente la GARANTÍA DE 5 AÑOS**. El período de garantía comienza a partir de la fecha de compra. La garantía máxima será de 66 meses para productos con garantía de 5 años y la garantía máxima será de 30 meses para productos con garantía de 2 años desde la fecha de produccion de la bomba.

La garantía de 5 años de IMP PUMPS se aplica a las bombas de rosca NMT MINI, NMT PLUS y GHN compradas después del 1 de enero de 2019.

Esta garantía **cubre defectos de fabricación o materiales**, pero no cubre: errores en la instalación, errores en el sistema operativo, debido a sedimentos/suciedad en el sistema operativo o embalaje dañado. IMP PUMPS no se hace responsable de las pérdidas resultantes de este título.

La garantía está incluida en el precio de venta.

La garantía se aplica solo en casos de uso normal, de acuerdo con el manual de instrucciones.

Las reclamaciones de garantía serán rechazadas en los siguientes casos:

- Si hay rastros de impactos, interferencias no autorizadas, manejo inapropiado o instalación incorrecta de la bomba y/o medios incorrectos en la bomba.
- Elección incorrecta de la bomba según el sistema.
- desgaste anormal.
- Mantenimiento inadecuado o manipulación por personas no autorizadas.
- Incumplimiento de las instrucciones de uso.
- Sobrecarga por voltaje, presión, temperatura, etc.
- Uso de medios inapropiados (de acuerdo con las instrucciones de uso)
- Efectos de la acción química o electrolítica.
- Magnetita en el medio.
- El resultado de un montaje y conexión incorrecto

La garantía no incluye el pago de los costos de envío/reemplazo/instalación de los productos defectuosos.

La garantía no cubre daños a otros dispositivos en el sistema operativo en el que opera la bomba.

Las reclamaciones de garantía pueden solicitarse contactando con su compañía de ventas local: IMP PUMPS o proveedores de servicio y puntos de venta, que están autorizados por IMP PUMPS.

Para hacer cumplir la garantía, se debe proporcionar un comprobante de compra, que es necesario para las reclamaciones de garantía.

Garanzia	**Fecha de Compra:**		
	Nombre del producto:		
	Número de serie:		
	Periodo de Garantía		
	Fecha de Compra:	24 meses	60 meses

Fabricante		
IMP PUMPS d.o.o. Pod hrasti 28 1218 Komenda Slovenija	tel.: +386 (0)1 28 06 400 fax: +386 (0)1 28 06 460 e-mail: info@imp-pumps.com	Firma del fabricante

Declaración y terminos de la Garantía

El fabricante declara:

- Que el producto funcionará sin fallos dentro de los términos de la garantía de acuerdo con el manual de instrucciones.
- Que reparará las fallos, asumiendo los costes, causados por las diferencias entre la calidad real y prescrita / declarada y/o aquellos por las cuales el producto no funcione sin fallos en caso de que la reparación no sea posible, el fabricante reemplazará el producto.
- El coste del párrafo anterior para reparar o reemplazar el producto es válido para materiales, piezas de repuesto, trabajo y envío.
- Los costes de envío para la restitución del producto solo se reconocen si el producto se entregó al servicio o distribuidor autorizado más cercano y comprende los cargos por ferrocarril o correo postal.
- Que dentro de los términos de la garantía, la reparación del producto se completará dentro de los 45 días posteriores a la presentación de la reclamación.
- Que el plazo de garantía se extenderá por el tiempo que el producto estuvo en reparación.
- Se adjunta junto con el producto una garantia o recibo/factura de compra.
- El período de garantía comienza en la fecha de compra.
- La garantía solo es válida con la factura presentada y no está limitada geográficamente.
- IMP PUMP d.o.o. se compromete a proporcionar mantenimiento y piezas de repuesto después de la expiración del período de garantía de conformidad con la ley.

La garantía no excluye los derechos del consumidor derivados de la responsabilidad del vendedor por defectos en los productos.

Las reparaciones en garantía solo las puede realizar el proveedor de servicio autorizado/certificado por el fabricante. La garantía solo se puede reclamar con la tarjeta de garantía sellada o el recibo/factura de compra.

Garantie IMP POMPES - déclaration

Garantie **IMP PUMPS** découle du fait que tous les matériaux incorporés sont validés avant d'être installés dans les produits. Au cours du processus de production, chaque étape de la fabrication est contrôlée et, à la fin, **chaque pompe est testée à 100%** et fonctionne lorsqu'elle quitte l'entreprise.

Tous les produits IMP PUMPS bénéficient d'une garantie de 2 ans, qui répond pleinement aux exigences légales, sauf dans les cas où la **GARANTIE DE 5 ANS** est explicitement indiquée. La période de garantie commence à compter de la date d'achat mais ne peut excéder 30 mois à compter de la date de production pour une garantie de 2 ans et 66 mois à partir de la date de production pour une garantie de 5 ans.

Une garantie de 5 ans sur les pompes PUMPS IMP s'applique aux pompes à filetage NMT MINI, NMT PLUS et GHN achetées après le 1er janvier 2019.

Cette garantie couvre les **défauts de fabrication ou de matériaux**, mais pas: les erreurs lors de l'installation, les erreurs dans le système d'exploitation, dues à la présence de sédiments / saletés dans le système d'exploitation ou à des emballages endommagés. IMP PUMPS n'est pas responsable des pertes consécutives à ce titre.

La garantie est incluse dans le prix de vente.

La garantie s'applique uniquement en cas d'utilisation normale - conformément au manuel d'instruction.

Les demandes de garantie seront rejetées dans les cas suivants:

- En cas de traces d'impacts, d'interférences non autorisées, de mauvaise manipulation ou d'installation incorrecte de la pompe et / ou d'un support incorrect sur la pompe.
- Choix incorrect de la pompe en fonction du système,
- usure anormale
- Maintenance inadéquate ou ingérence de personnes non autorisées
- Non-respect des instructions d'utilisation
- Surcharge due à la tension, à la pression, à la température, etc.
- Utilisation d'un support inapproprié (selon les instructions d'utilisation)
- Effets d'action chimique ou électrolytique
- Magnétite dans le milieu
- le résultat d'un montage et d'une connexion incorrects

La garantie n'inclut pas le paiement des frais d'expédition / remplacement / installation pour les produits défectueux.

La garantie ne couvre pas les dommages causés aux autres appareils du système d'exploitation dans lequel la pompe a fonctionné.

Les demandes de garantie peuvent être réclamées en contactant votre société de vente locale - IMP PUMPS ou des prestataires de services et des points de vente agréés par IMP PUMPS.

Pour faire respecter la garantie, une preuve d'achat doit être fournie, qui est nécessaire pour les demandes de garantie.

Détaillant	**Entreprise de vente au détail:**		
	Date d'achat:		
Garantie	**Nom du produit:**		
	Numéro de série:		
	Période de garantie	24 mois	60 mois

Fabricant		
IMP PUMPS d.o.o. Pod hrasti 28 1218 Komenda Slovenija	tel.: +386 (0)1 28 06 400 fax: +386 (0)1 28 06 460 e-mail: info@imp-pumps.com	Signature du détaillant

Déclaration de garantie et conditions de garantie

Le fabricant déclare:

- Que le produit fonctionnera sans faille dans les termes de la garantie conformément au manuel d'instructions
- Qu'il répare à ses frais les défauts causés par les différences entre la qualité réelle et la qualité prescrite / déclarée et / ou celles pour lesquelles le produit ne fonctionne pas parfaitement si la réparation n'était pas possible, le fabricant remplacerait le produit.
- Les coûts du paragraphe précédent pour la réparation ou le remplacement du produit sont valables pour le matériel, les pièces de rechange, le travail et l'expédition.
- Les frais d'expédition pour la restitution du produit ne sont comptabilisés que si le produit a été livré au service après-vente ou au revendeur agréé le plus proche et comprennent les frais de transport ferroviaire ou postal.
- Que, dans le cadre de la garantie, la réparation du produit sera achevée dans les 45 jours suivant le dépôt de la réclamation.
- La durée de la garantie sera prolongée pour la période de réparation du produit.
- Un reçu / facture d'achat / facture est joint au produit
- La période de garantie commence à la date d'achat.
- La garantie n'est valable que sur la facture soumise et n'est pas limitée géographiquement
- POMPES IMP d.o.o. s'engage à fournir la maintenance et les pièces de rechange après l'expiration de la période de garantie conformément à la loi

La garantie n'exclut pas les droits du consommateur découlant de la responsabilité du vendeur pour les défauts des produits

Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par le fournisseur de service autorisé / certifié du fabricant. La garantie ne peut être réclamée qu'avec une carte de garantie approuvée ou un reçu / facture d'achat.

Jamstvo IMP PUMPS-izjava

Jamstvo IMP PUMPS proizlazi iz činjenice da su svi ugrađeni materijali u proizvode prethodno provjereni. U procesu proizvodnje provjerava se svaka faza proizvodnje, a na kraju se **svaka** pumpa testira 100% i kao ispravna napušta tvornicu.

Svi IMP PUMPS proizvodi imaju dvogodišnje jamstvo, koje u potpunosti zadovoljava zakonske zahtjeve, osim ako je izričito navedeno 5 GODIŠNJE JAMSTVO. Jamstveni rok počinje teći od datuma kupnje, ali ne može biti dulji od 30 mjeseci od datuma proizvodnje i 66 mjeseci od datuma proizvodnje za 5-godišnje jamstvo.

IMP PUMPS 5-godišnje jamstvo vrijedi za NMT MINI, NMT PLUS i GHN navojne pumpe kupljene nakon 1. siječnja 2019. godine.

Ovo jamstvo pokriva **proizvodne ili materijalne nedostatke, ali ne uključuje** greške u instalaciji ili pogreške sustava, pumpe reklamirane za sediment / prljavštinu u sustavu ili oštećenog pakiranja. IMP PUMPS nije odgovoran za bilo kakve posljedične gubitke iz ovog naslova.

Jamstvo je uključeno u prodajnu cijenu.

Jamstvo se prihvaća samo u slučaju normalne uporabe - u skladu s uputama za uporabu proizvoda.

Zahtjevi za jamstvom bit će odbijeni u sljedećim slučajevima:

- Ako na crpki postoje tragovi udaraca, neovlaštenog uplitanja, nepravilnog rukovanja ili nepravilne ugradnje crpke i / ili nepravilnog medija
- Neispravan odabir crpke prema sustavu,
- Nenormalno trošenje
- Neodgovarajuće održavanje ili zahvati od neovlaštenih osoba
- Nepoštivanje uputa za uporabu
- Preopterećenje zbog napona, tlaka, temperature, itd.
- Uporaba neodgovarajućeg medija (u skladu s uputama za uporabu)
- Učinci kemijskog ili elektrolitičkog djelovanja
- Magnetit u mediju
- Posljedica nepravilne montaže i spajanja

Jamstvo ne pokriva plaćanje troškova isporuke / zamjene / instalacije za neispravne proizvode prema ovoj rubrici.

Jamstvo ne pokriva oštećenja na drugim uređajima u sustavu u kojem je radila crpka.

Zahtjeve za jamstvom možete potraživati ako se obratite lokalnoj prodajnoj tvrtki IMP PUMPS ili ovlaštenim serviserima i prodajnim mjestima gdje je zastupljena tvrtka IMP PUMPS.

Da bi se jamstvo ostvarilo, mora se prikazati dokaz o kupnji, koji će se koristiti za upravljanje potraživanjima za jamstvo.

Prodavač	**Naziv:**		
	Datum kupnje:		
Jamstvo	**Naziv artikla:**		
	Serijski broj:		
	Trajanje jamstva	24 mjeseca	60 mjeseci

Proizvođač		
IMP PUMPS d.o.o. Pod hrasti 28 1218 Komenda Slovenija	tel.: +386 (0)1 28 06 400 fax: +386 (0)1 28 06 460 e-mail: info@imp-pumps.com	Žig i potpis prodavača

Jamstvena izjava

Proizvođač jamči:

- Za kvalitetu proizvoda ili besprijekoran rad u jamstvenom roku, ako se proizvod koristi u skladu s njegovom namjenom i priloženim uputama.
- O svom trošku će otkloniti kvarove i nedostatke uzrokovane razlikama između stvarnih i propisanih ili deklariranih kvalitativnih svojstava proizvoda, ili one nedostatke zbog kojih ovaj proizvod ne radi besprijekorno ili će proizvođač zamijeniti novim proizvodom.
- Troškovi iz prethodnog stavka, koji nastanu tijekom popravka proizvoda ili njegove zamjene novim, odnose se na materijale, rezervne dijelove, radove za prijenos i prijevoz proizvoda.
- Trošak transporta proizvoda priznaje se samo ako je proizvod dostavljen najbližem ovlaštenom servisnom centru ili prodavatelju do iznosa koji je važeći prema važećoj željezničkoj ili poštanskoj tarifi.
- Izvođenje radova na održavanju ili popravku u jamstvenom roku u roku od 45 dana od dana primitka zahtjeva.
- Produženje jamstvenog roka za proizvod za vrijeme od izvješća o kvaru do izvršenog popravka.
- Da je proizvodu priložen jamstveni list ili račun za kupnju.
- Jamstveni rok počinje teći od dana isporuke proizvoda kupcu.
- Jamstvo vrijedi samo uz dostavljeni račun i nije zemljopisno ograničeno
- IMP PUMPS d.o.o. obvezuje se pružiti održavanje i rezervne dijelove nakon isteka jamstvenog roka u skladu sa zakonom.

Jamstvo ne isključuje prava potrošača koja proizlaze iz odgovornosti prodavatelja za nedostatke u robi.

Popravke jamstva obavljaju samo ovlašteni servisi proizvođača. Jamstvo potražujte samo s potvrđenim jamstvenim listom ili računom prodavača.

IMP PUMPS – Garanciális feltételek

Az IMP PUMPS garanciális feltételek abból a tényből származnak, hogy az összes anyagot a termékbe történő beépítés előtt ellenőrzik. A gyártás folyamata során minden gyártási szakaszt tovább ellenőrzik és minden szivattyú 100% -ban tesztelve és működő állapotban hagyja el a gyárat.

Minden IMP PUMPS termék 2 éves garanciával rendelkezik, amely teljes mértékben megfelel a törvényi követelményeknek, kivéve, ha az 5 éves garanciát jelölik/feltüntetik. A jótállási idő a vásárlás napjától kezdődik, de nem lehet hosszabb, mint a gyártás dátumától számított 30 hónap, 2 év garancia és 66 hónap a gyártás napjától az 5 éves garancia.

Az IMP PUMPS 5 éves garancia az NMT MINI, NMT PLUS és GHN menetes szivattyúkra vonatkozik, 2019. január 1. után vásárolva.

Ez a garancia kiterjed a **gyártási vagy anyaghibákra**, de nem terjed ki a következőkre: telepítési hibák, az közeg, rendszer hibái, az üledék / szennyeződés miatt a rendszerben vagy a sérült csomagolás. Az IMP PUMPS nem felelős az ebből a címből eredő esetleges veszteségekért.

A garanciát az eladási ár tartalmazza.

A garancia csak normál használat esetén érvényes - a használati utasításnak megfelelően.

A jótállási igények elutasításra kerülnek az alábbi esetekben:

- Ha vannak nyomok, illetéktelen beavatkozásról, helytelen kezelés vagy a szivattyú helytelen telepítése és / vagy nem megfelelő közeg.
- A szivattyú helytelen kiválasztása a rendszerhez.
- Rendellenes kopás
- Az illetéktelen személyek beavatkozása, nem megfelelő karbantartása.
- A használati utasítás be nem tartása.
- Túlfeszültség, túlnyomás, magas hőmérséklet stb.
- Nem megfelelő közeg használata (nem használati utasítás szerint).
- Kémiai vagy elektrolitikus behatások.
- Magnetit a közegben.
- Helytelen szerelés vagy csatlakozás eredménye.

A garancia nem tartalmazza a hibás termékek szállítási / csere / telepítési költségeinek kifizetését.

A garancia nem terjed ki a rendszer más eszközeire vagy azok által okozott károkra, amelyekben a szivattyú működött.

A jótállási igények benyújtása az IMP PUMPS által engedélyezett, jóváhagyott szervizeken keresztül érvényesíthető.

A jótállás érvényesítéséhez a vásrást igazoló számlát kell felmutatni.

JÓTÁLLÁSI JEGY

<table>
<tr><td rowspan="2">Forgalmazó:</td><td colspan="3">Viszonteladó:</td></tr>
<tr><td colspan="3">Vásárlás időpontja:</td></tr>
<tr><td rowspan="3">Garancia</td><td colspan="3">Termék név:</td></tr>
<tr><td colspan="3">Sorozatszám:</td></tr>
<tr><td>Garanciaidőszak:</td><td>24 hónap</td><td>60 hónap</td></tr>
<tr><td colspan="4">Szerviz elérhetőségei: Valasek Szivattyútechnika Kft. H-2310 Szigetszentmiklós, Leshegy utca 11/A.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Gyártó:
IMP PUMPS d.o.o.
Pod hrasti 28
1218 Komenda
Slovenia</td><td>tel.: +386 (0)1 28 06 400
fax: +386 (0)1 28 06 460
e-mail:
info@imp-pumps.com</td><td>A forgalmazó bélyegzője és aláírása</td></tr>
<tr><td colspan="4">Nyilatkozat a garanciáról és a garancia feltételeiről:</td></tr>
<tr><td colspan="4">Gyártó kijelenti:

- A termék hibátlanul működik a garancia feltételein belül, ha a technikai utasításokat a felhasználó betartja.
- Saját költségén javítani fogja a hibákat és hiányosságokat, amelyek végeredményben a tényleges és az előírt / deklarált minőség közötti különbségek vagy azok miatt következnek be, amelyek miatt a termék nem működik hibátlanul, vagy a gyártó kicseréli a terméket.
- A termék javításával vagy cserélével kapcsolatos, az előző bekezdés szerinti költségek az anyagokra, pótalkatrészekre, munkára és szállításra érvényesek.
- A termék visszaszolgáltatására vonatkozó szállítási költség csak akkor kerül elismerésre, ha a terméket a legközelebbi hivatalos szervizhez vagy kiskereskedőhöz szállították, és vasúti vagy postai díjakat tartalmaz.
- A garanciavállalás ideje alatt a termék karbantartása vagy javítása a kérelem benyújtásától számított 45 napon belül befejeződik.
- A garanciaidő meghosszabbodik a termék javítása idejére
- A termékhez garancia vagy vásárlási nyugtát / számlát mellékelnek.
- A jótállási időszak a vásárlás napján kezdődik.
- A garancia csak a benyújtott számlával érvényes, és nincs földrajzilag korlátozva
- IMP PUMPS d.o.o. elkötelezett amellett, hogy a jótállási időszak lejárta után karbantartást és pótalkatrészeket biztosít a törvénynek megfelelően

Ez a garancia nem zárja ki az eladó felelősségének az áruk hibáiból eredő fogyasztói jogokat.

A garanciális javításokat csak hivatalos szerviz végezheti. A garancia csak számlával együtt érvényes</td></tr>
</table>

Záruka IMP PUMPS

Záruční podmínky **IMP PUMPS** vychází ze skutečnosti, že všechny zabudované materiály jsou před instalací do výrobků validovány. Čerpadlo a jeho komponenty jsou kontrolovány v každém dílčím procesu výroby. Při výstupní kontrole po kompletaci **je čerpadlo 100% testováno a vyzkoušeno**.

Všechny výrobky IMP PUMPS mají dvouletou záruku, která plně splňuje zákonné požadavky, s výjimkou případů, kdy je výslovně uvedena 5-letá záruka. Záruční doba začíná dnem prodeje, ale nesmí být delší než 30 měsíců od data výroby (platí pro 2letou záruční dobu) **a 66 měsíců od data výroby (platí pro 5-letou záruční dobu)**

IMP PUMPS Záruka 5 let se vztahuje na závitová čerpadla NMT MINI, NMT PLUS a GHN zakoupená po 1. lednu 2019.

Tato záruka se vztahuje na výrobní vady nebo vady materiálu, ale nezahrnuje: chyby při instalaci, chyby v systému, ve kterém je instalováno, sediment / nečistoty v systému nebo poškozené obaly. IMP PUMPS neodpovídá za následnou ztrátu záruky z tohoto titulu.

Záruka je zahrnuta v prodejní ceně.

Záruka platí pouze v případech běžného používání - v souladu s návodem k použití.

Reklamace bude odmítnuta v následujících případech:

- Pokud jsou na čerpadle stopy nárazů, neoprávněného zásahu, nesprávného zacházení nebo nesprávné instalace čerpadla a / nebo nesprávného média.
- Nesprávná volba čerpadla do systému
- Abnormální opotřebení
- Nedostatečná údržba nebo rušení neoprávněnými osobami
- Nedodržení návodu k použití
- Přetížení vlivem napětí, tlaku, teploty atd.
- Použití nevhodných médií (podle návodu k použití)
- Účinky chemického nebo elektrolytického působení
- Magnetit v médiu
- Výsledkem nesprávné montáže a připojení

Záruka nezahrnuje zaplacení nákladů na dopravu / výměnu / instalaci za vadné výrobky.

Záruka se nevztahuje na poškození jiných zařízení v systému, ve kterém čerpadlo pracuje.

Nároky na záruku lze uplatnit u místní prodejní společnosti IMP PUMPS nebo u poskytovatele služeb a prodejních míst, která jsou autorizována společností IMP PUMPS.

Pro uplatnění záruky musí být předložen doklad o nákupu.

Prodejce:	**Název prodejce:**		
	Datum prodeje:		
Záruka	**Název výrobku:**		
	Sériové číslo:		
	Záruční doba:	24 měsíců	60 měsíců

Výrobce

IMP PUMPS d.o.o. Pod hrasti 28 1218 Komenda Slovenia	tel.: +386 (0)1 28 06 400 fax: +386 (0)1 28 06 460 e-mail: info@imp-pumps.com	Podpis a razítko prodejce

Prohlášení o záruce a záručních podmínkách

Výrobce prohlašuje:

- Tento výrobek bude fungovat bezchybně v rámci záručních podmínek v souladu s návodem k použití
- Že závady opraví na vlastní náklady způsobené rozdíly mezi skutečnou a předepsanou / deklarovanou kvalitou a / nebo tím, že výrobek nefunguje bezchybně v případě, že oprava není možná, výrobce výrobek vymění.
- Náklady na opravu nebo výměnu výrobku z předchozího odstavce platí pro materiál, náhradní díly, práci a přepravu.
- Přepravní náklady na navrácení výrobku jsou uznány pouze tehdy, pokud byl výrobek dodán nejbližšímu autorizovanému servisu nebo prodejci a skládá se ze železničních nebo poštovních poplatků.
- Že v rámci záručních podmínek bude oprava výrobku dokončena do 45 dnů od podání reklamace.
- Prodloužení doby záruky o dobu opravy výrobku.
- K výrobku je připojena záruka nebo doklad o koupi / faktura
- Záruční doba začíná dnem prodeje
- Záruka je platná pouze s předloženou fakturou a není geograficky omezena
- IMP PUMPS d.o.o. se zavazuje, že po uplynutí záruční doby poskytne v souladu se zákonem údržbu a náhradní díly

Záruka nevylučuje práva spotřebitele vyplývající z odpovědnosti prodávajícího za vady výrobků.

Záruční opravy smí předcházet pouze autorizovaný / autorizovaný servis výrobce.
Záruka může být uplatněna pouze se potvrzeným Záručním listem nebo dokladem o koupi.

Гарантія IMP PUMPS - виписка

IMP PUMPS надає гарантійні зобов'язання на основі факту, що всі матеріали перевіряються до моменту встановлення в готовий виріб. Процес виробництва складається з декількох етапів, на кожному з яких відбувається проміжне тестування. **100% готової продукції тестується** перед пакуванням та відправкою до клієнта.

Гарантійний термін на всю продукцію IMP PUMPS складає 2 роки, що повністю відповідає юридичним вимогам, за винятком випадків, коли явно **зазначений гарантійний термін** - 5 років. Гарантійний термін розпочинається з дати придбання, але не може перевищувати 30 місяців з дати виготовлення для продукції з гарантією 2 роки та 66 місяців з дати виготовлення на 5-річну гарантію.

5-річна гарантія від IMP PUMPS поширюється на NMT MINI, NMT PLUS та GHN (різьбові насоси), придбані після 1 січня 2019 року.

Гарантійні зобов'язання охоплюють **виробничі дефекти або дефекти матеріалів**, але не поширюється на помилки: при установці, системі, через наліт/бруд/осад в трубопроводах або пошкоджену упаковку. IMP PUMPS не несе відповідальності за будь-які непрямі збитки від цього заголовку.

Гарантійні зобов'язання включені в продажну ціну.

Гарантія поширюється лише у випадку нормального використання продукту, у відповідності до інструкції з експлуатації.

Гарантійні претензії будуть відхилені у таких випадках:

- Якщо присутні сліди ударів, несанкціонованого втручання, неправильного поводження або монтажу насоса та/або неправильного теплоносія в системі.
- Неправильний вибір насоса для заданої системи.
- Аномальний знос.
- Неналежне обслуговування або втручання сторонніх осіб.
- Недотримання інструкцій щодо використання.
- Перевантаження через напругу, тиск, температуру тощо.
- Використання невідповідного теплоносія (відповідно до інструкцій для використання).
- Вплив хімічної або електролітичної дії.
- Магнетит у середовищі.
- Результат неправильного монтажу або підключення.

Гарантія не включає оплату витрат на доставку / заміну / монтаж дефектних виробів.

Гарантія не поширюється на пошкодження інших пристроїв в операційній системі, в якій працює насос.

Рекламацію можна оформити, звернувшись до місцевої торгової компанії - IMP PUMPS або постачальника, а також у місцях продажу, які уповноважені IMP PUMPS.

Для забезпечення гарантії необхідно надати підтвердження про придбання товару, яке передається разом з рекламацією запитом.

Продавець	**Назва компанії:**		
	Дата продажу:		
Гарантія	**Назва продукту:**		
	Серійний номер:		
	Гарантійний період	24 місяці	60 місяців

Виробний

IMP PUMPS d.o.o. Pod hrasti 28 1218 Komenda Словенія	tel.: +386 (0)1 28 06 400 fax: +386 (0)1 28 06 460 e-mail: info@imp-pumps.com	Підпис продавця

Декларація про гарантію та її умови

Виробник декларує:

- У разі дотримання користувачем технічних інструкцій, виріб буде працювати безпомилково під час гарантійного періоду
- Виробник відремонтує несправності та поломки за власний рахунок, викликані наявністю різниці між фактичною і встановленою / заявленою якістю або через причини, які не дозволяють виробу безпомилково працювати, або виконає заміну продукту.
- До витрати з попереднього пункту на ремонт або заміну виробу, також відносяться матеріали, запасні частини, послуги та транспортні витрати.
- Транспортні витрати компенсуються тільки у разі, якщо продукт був доставлений до найближчого уповноваженого сервісу або роздрібної точки продажу та включає залізничні або поштові витрати.
- Протягом гарантійного періоду роботи по гарантійній заміні або ремонту виробу будуть завершені протягом 45 днів з моменту подання запиту.
- Термін гарантії буде продовжений на час ремонту виробу.
- Гарантійний талон та рахунок-фактура повинен бути наданий разом з виробом
- Гарантій період починається з моменту продажу товару.
- Гарантія дійсна лише з наданим рахунком-фактурою і не обмежена географічно.
- IMP PUMPS d.o.o. зобов'язується надавати технічне обслуговування та запасні частини після закінчення гарантійного строку відповідно до законодавства.

Гарантія не виключає права, що пов'язані з відповідальністю продавця за дефекти в продукції.

Гарантійний ремонт може бути виконаний лише уповноваженим постачальником / сертифікованим сервісним центом. Гарантію можна отримати лише з оформленим гарантійним талоном або квитанцією про придбання / рахунком-фактурою

Garancija IMP PUMPS - izjava

Garancija IMP PUMPS proizilazi iz činjenice da svi su ugrađeni materijali testirani pre nego što su instalirani u konačan proizvod. Prilikom procesa proizvodnje, svaka faza se proverava i svaka pumpa je 100% testirana i funkcionalna i kao takva napušta fabriku.

Svi proizvodi IMP PUMPS imaju garanciju 2 godine, koja u potpunosti ispunjava zakonske uslove, izuzev tamo gde je **izričito navedeno 5 godina garancije**. Garantni period počinje od dana kupovine, ali ne može biti duži od 30 meseci od datuma proizvodnje za garanciju od 2 godine, odnosno 66 meseci od datuma kupovine za garanciju od 5 godina.

IMP PUMPS garancija od 5 godina važi za NMT MINI, NMT PLUS i GNH navojne pumpe kupljene posle 01.01.2019.

Ova garancija pokriva proizvodne ili materijalne nedostatke, ali ne obuhvata: greške prilikom montaže, greške u operativnom sistemu, zbog taloga/nečistoća u operativnom sistemu ili oštećenja u pakovanju. IMP PUMPS nije odgovoran za bilo koje posledične propuste/gubitke iz ovog naslova.

Garancija je uključena u prodajnu cenu.

Garancija važi jedino u slučaju odgovarajućeg korišćenja- u skladu sa uputstvom za upotrebu.

Zahtevi za garanciju će biti odbijeni u sledećim slučajevima:

- Ako postoje tragovi udara, neovlašćeno i nepravilno rukovanje ili neispravna montaža pumpe i/ili neispravni medijum na pumpi.
- Nepravilan odabir pumpe prema sistemu.
- Abnormlano habanje.
- Neadekvatno održavanje ili rukovanje od strane neovlašćenih lica.
- Nepridržavanje uputstva za upotrebu.
- Preoptećenje zbog napona, pritiska, temperature itd.
- Upotreba neodgovarajućeg medija (u skladu sa upustvom za upotrebu).
- Posledica hemijskog ili elektrolitičkog dejstva.
- Magnetit u medijumu.
- Zbog nepravilne montaže i spajanja.

Garancija ne obuhvata troškove isporuke/ zamene/ instalacije za proizvode sa greškom.

Garancija ne pokriva oštećenja na ostalim uređajima u operativnom sistemu u kojem je pumpa radila.

Zahtev za garanciju može biti zatražen tako što ćete kontaktirati našu lokalnu prodajnu kompaniju – IMP PUMPS ili ovlašćenim provajderima i prodajnim mestima, ovlašćenim od strane IMP PUMPS-a.

Za potraživanje i primenu garancije, neophodno je imati dokaz o kupovini.

Prodavac	**Naziv firme:**		
	Datum kupovine:		
Garancija	**Naziv proizvoda:**		
	Serijski broj:		
	Garancijski period	24 meseca	60 meseci

Proizvođač		
IMP PUMPS d.o.o. Pod hrasti 28 1218 Komenda Slovenija	tel.: +386 (0)1 28 06 400 fax: +386 (0)1 28 06 460 e-mail: info@imp-pumps.com	Potpis prodavca

Izjava o garanciji i uslovi garancije

Proizvođač izjavljuje:

- Da će proizvod raditi bez greške u okviru garancije, ako se koristi u skladu sa upuststvom za upotrebu.
- Da će o svom trošku ukloniti nedostatke i popraviti razliku između trenutnih i propisanih karakteristika proizvoda. Ukoliko popravka nije moguća, proizvođač će zameniti proizvod.
- Troškovi popravke ili zamene proizvoda iz prethodnog odeljka, odnose se na materijale, rezervne delove, rad i transport proizvoda .
- Troškovi transporta proizvoda se priznaju samo ako je proizvod dostavljen najbližem ovlašćenom servisu ili prodavcu i uključuje naknade za železnicu ili poštu.
- da će u skladu sa uslovima garancije, popravka biti izvršena u roku od 45 dana, od dana podnošenja zahteva za garanciju.
- Da će se garantni rok produžiti za period jednak vremenu potrebnom za popravku.
- Da je uz proizvod priložen garantni list ili račun
- Garantni period počinje od datuma kupovine proizvoda
- Garancija važi samo uz priloženi račun i nije geografski ograničena.
- IMP PUMPS d.o.o. se obavezuje da će obezbediti održavanje i rezervne delove nakon isteka garantnog roka, u skladu sa zakonom.

Garancija ne isključuje prava potrošača,koja proizilaze iz odgovornosti prodavca za nedostatke u proizvodima.

Popravke mogu da izvrše samo servisi koji su ovlašćeni od strane proizvođača.
Zahtev za garanaciju se može podneti samo uz garantni list ili račun prodavca.

Гарантия IMP PUMPS – заявление

Гарантия **IMP PUMPS** проистекает из того факта, что все встроенные материалы проверяются перед их установкой в продукты. В процессе производства проверяется каждая стадия производства, и в **конце каждый** насос проходит 100% тестирование и работает, когда он покидает компанию.

На всю продукцию IMP PUMPS предоставляется 2-летняя гарантия, которая полностью соответствует требованиям законодательства, за исключением случаев, когда явно указана **ГАРАНТИЯ на 5 ЛЕТ**. Гарантийный срок начинается с даты покупки, но не может превышать 30 месяцев с даты производства на 2 года гарантии и 66 месяцев с даты производства на 5 лет гарантии.

НАСОСЫ IMP 5-летняя гарантия распространяется на резьбовые насосы NMT MINI, NMT PLUS и GHN, приобретенные после 1 января 2019 года.

Данная гарантия распространяется на **производственные или материальные дефекты**, но не распространяется на: ошибки при установке, ошибки в операционной системе, из-за отложений / грязи в операционной системе или поврежденной упаковки. IMP PUMPS не несет ответственности за любые косвенные убытки от этого названия.

Гарантия включена в цену продажи.

Гарантия действует только в случае нормального использования - в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

Гарантийные претензии будут отклонены в следующих случаях:

- При наличии следов ударов, несанкционированного вмешательства, неправильного обращения или неправильной установки насоса и / или неправильной среды на насосе.
- Неправильный выбор насоса в соответствии с системой,
- ненормальный износ
- Неадекватное обслуживание или вмешательство посторонних лиц
- Несоблюдение инструкции по применению
- Перегрузка из-за напряжения, давления, температуры и т. Д.
- Использование неподходящих носителей (согласно инструкции по применению)
- Влияние химического или электролитического действия
- Магнетит в среде
- результат неправильного монтажа и подключения

Гарантия не включает оплату доставки / замены / установки дефектных продуктов.

Гарантия не распространяется на повреждения других устройств в операционной системе, в которой работал насос.

Претензии по гарантии можно запросить, связавшись с вашей местной сбытовой компанией - IMP PUMPS или поставщиками услуг и точками продаж, которые авторизованы IMP PUMPS.

Для обеспечения гарантии необходимо предоставить подтверждение покупки, необходимое для гарантийных претензий.

розничный торговец	**Розничная фирма:**		
	Дата покупки :		
Гарантия	**Наименование товара :**		
	Серийный номер :		
	Гарантийный срок	24 месяцы	60 месяцы

производитель		
IMP PUMPS d.o.o. Под расти 28 1218 Команда Словения	тел.:+386 (0)1 28 06 400 факс:+386 (0)1 28 06 460 Эл. почта : info@imp-pumps.com	Подпись продавца

Декларация о гарантии и условиях гарантии

Производитель заявляет:

- что изделие будет работать безотказно в течение гарантийного срока в соответствии с инструкцией по эксплуатации
- что он будет устранять неисправности за свой счет, вызванные различиями между фактическим и предписанным / заявленным качеством и / или теми, из-за которых изделие не работает без сбоев в случае, если ремонт невозможен, производитель заменит изделие.
- Стоимость из предыдущего пункта для ремонта или замены продукта действительны для материала, запасных частей, работ и доставки.
- Стоимость доставки для возврата продукта признается только в том случае, если продукт был доставлен в ближайший авторизованный сервис или розничный продавец и включает железнодорожные или почтовые расходы.
- что в течение гарантийного срока ремонт изделия будет завершен в течение 45 дней с момента подачи претензии.
- что срок гарантии будет продлен на время ремонта продукта.
- к продукту прилагается гарантия или чек / счет на покупку
- Гарантийный срок начинается с даты покупки.
- Гарантия действительна только для выставленного счета и не имеет географических ограничений.
- IMP PUMPS d.o.o. обязуется предоставлять техническое обслуживание и запасные части после истечения гарантийного срока в соответствии с законодательством

Гарантия не исключает права потребителя, вытекающие из ответственности продавца за дефекты продукции.

Гарантийный ремонт может выполняться только авторизованным / сертифицированным поставщиком услуг. На гарантию можно претендовать только с утвержденным гарантийным талоном или квитанцией / счетом на покупку.



IMP PUMPS d.o.o.
Pod hrasti 28, SI-1218 KOMENDA
SLOVENIJA
Phone: +386/1 280 64 00
Telefax: +386/1 280 64 60